

El debate parlamentario en el Derecho Comparado

En la medida en que el debate parlamentario es la forma usual de trabajo de las Cámaras, la ordenación del mismo se manifiesta esencial para la correcta adopción de decisiones por el Parlamento. Por ello, la regulación del debate parlamentario debe tratar de encontrar el difícil punto de equilibrio entre permitir que cualquier diputado pueda intervenir y la necesidad de evitar que las discusiones se prolonguen excesivamente.

Si, hasta bien entrado el siglo XIX, la discusión era prácticamente libre, hoy se registra, en cambio, una tendencia organizadora de los debates a fin de obtener un mejor aprovechamiento del tiempo disponible, con el resultado de la aparición de sistemas restrictivos, tanto en cuanto a la posibilidad de intervenir en el debate como en cuanto a la duración de los turnos de palabra.

La concreta ordenación del debate parlamentario varía de unos países a otros, al igual que ha variado a lo largo del tiempo dentro de un mismo país.

En el Derecho Comparado existen **dos grandes sistemas generales** de ordenación del debate parlamentario:

1. Uno prevé **turnos de palabra absolutamente libres**, tanto a favor como en contra de cualquier posición. Este sistema, siguiendo la tradición histórica, sigue estando vigente tanto en el *Parlamento británico* como en el *Congreso de los Estados Unidos*. En ambos, cualquier diputado puede, en cualquier momento, pedir autorización al *speaker* para hablar. En la Europa continental, sólo se aplica en *Finlandia*.
2. Otro prevé **turnos de palabra tasados**. Es el sistema general en el *continente europeo*, puesto que el establecimiento de límites temporales, fijados previamente por los Reglamentos de las Cámaras —o por normas convencionales o consuetudinarias— se ha ido extendiendo en la práctica y limitándose, como consecuencia, las facultades de la Presidencia en este ámbito. Los métodos utilizados para eco-

* Letrada de las Cortes Generales.

nomizar el tiempo son muy variados, pero, en general, consisten en **limitar el número, la duración de las intervenciones o ambas cosas** a la vez.

- En cuanto a la **limitación del número de intervenciones**, es muy frecuente que un parlamentario sólo pueda hacer una única intervención sobre una materia. Así se prevé, por ejemplo, en *Italia*¹. En este punto, cabe recordar que el paso de un Parlamento de individuos y notables, propio del liberalismo, al Parlamento de grupos políticos, propio de nuestro tiempo, ha traído consigo la sustitución de los turnos de palabra de los parlamentarios, individualmente considerados, por los turnos de intervención de los representantes o portavoces de los grupos parlamentarios, siendo común en los ordenamientos de nuestro entorno que se conceda un único turno de intervención por cada grupo parlamentario. Así, en *Francia, Portugal o Suecia*². En *Holanda, Noruega, Austria, Luxemburgo, Bélgica y Portugal*³ se permite un máximo de dos intervenciones para cada orador.
- En cuanto a la **limitación de la duración de las intervenciones**, práctica también corriente, los reglamentos parlamentarios suelen tasar distintos tipos de intervenciones, para las que se prevén tiempos decrecientes. Así, con carácter general, se prevén turnos de palabra «ordinarios», cuya duración oscila entre los cinco minutos de *Francia* y los treinta de *Italia*⁴. Además, se suelen contemplar otros turnos de palabra «especiales», como son

¹ El artículo 43 del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Italia** apunta que *sólo podrá cada diputado hablar una vez en el mismo debate, salvo para explicación del voto, son alusiones (...)*.

² En **Francia**, según dispone el artículo 49.3 del Reglamento de la Asamblea Nacional, *el tiempo de duración del debate se repartirá por el Presidente de la Asamblea entre los grupos*. En el Riksdag de **Suecia**, *los partidos eligen para cada debate a su orador*, y el debate se organiza a través de las *intervenciones de los representantes de cada partido* (art. 14 del Reglamento del Riksdag). El artículo 154 del Reglamento de la Asamblea de la República de **Portugal** prevé, asimismo, que el tiempo de debate sea *distribuido proporcionalmente entre los grupos parlamentarios en función del respectivo número de diputados*, y se garantiza a cada grupo parlamentario un tiempo mínimo de intervención que *nunca podrá ser inferior a seis minutos* (art. 154.3 del Reglamento de la Asamblea de la República).

³ Véase, por ejemplo, el artículo 34.1 del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Luxemburgo**, que prohíbe que *ningún diputado, salvo el ponente, hable más de dos veces sobre el mismo asunto*. De igual modo, el artículo 47 del Reglamento de la Cámara de los Representantes de **Bélgica** señala que *nadie puede hablar más que dos veces sobre el mismo asunto, a menos que la Asamblea decida otra cosa*. En **Austria**, el artículo 6 de las Normas de procedimiento del Consejo Nacional dispone que *ningún miembro hablará más de dos veces en cualquier debate*. Y el artículo 88 del Reglamento de la Asamblea de la República de **Portugal** posibilita que *para intervenir en los debates sobre materias del orden del día, cada Diputado o miembro del Gobierno pueda usar la palabra dos veces*.

⁴ En **Italia**, el artículo 39.1 del Reglamento de la Cámara de Diputados prevé que *la duración de las intervenciones en un debate no podrá exceder de treinta minutos, salvo plazos más breves previstos en el Reglamento*, por ejemplo, para cuestiones suspensivas y de no ha lugar, para alusiones o explicación de voto. En **Francia**, el artículo 49.4 del Reglamento de la Asamblea Nacional no fija un tiempo máximo, sino un tiempo mínimo de intervención, al prevenir las intervenciones de los oradores *no podrán ser inferiores a cinco minutos*. En función del número de inscripciones para el uso de la palabra, la Conferencia de Presidentes fija la duración global del debate. En **Portugal** se prevé para las intervenciones *un tiempo máximo de quince minutos la primera vez y cinco minutos la segunda, salvo para el autor o autores de un*

los de réplica, rectificación o alusiones, que suelen ser más breves, de uno, dos, tres, cinco o diez minutos, según la regulación de cada Parlamento⁵.

- En cuanto a la última posibilidad, **limitación tanto del número de intervenciones como de la duración de las mismas**, está estrechamente vinculada a las facultades que los reglamentos de las Cámaras suelen conceder a la Presidencia (de acuerdo, normalmente, con los restantes órganos rectores —Mesa, Conferencia de Presidentes o Junta de Portavoces—) para ampliar o acortar los turnos fijados en la norma, según el curso del debate. Así en *Italia, Francia y Alemania*⁶.

El debate parlamentario se encuentra, además, afectado por las reglas que regulan el **uso de la palabra**. Para solicitar la palabra existen tres modelos básicos:

1. En el primero, los parlamentarios han de **inscribirse antes** de empezar el debate en la lista de oradores. En este caso, el debate es muy formalizado y la función de la Presidencia al respecto meramente registral, en cuanto que, en general, se limita a la ordenación de los turnos de palabra. El sistema de inscripción previa rige en la mayoría de países de nuestro entorno, entre los que destacan *Alemania, Portugal, Francia e Italia*. Asimismo, se exige la inscripción previa en la lista de oradores en el *Parlamento Europeo*⁷.
2. En el segundo, los parlamentarios pueden solicitar la palabra **en cualquier momento**, sin necesidad de inscripción previa. El papel de la Presidencia, en este caso, es más activo, si bien el riesgo de parcialidad es mayor y la exigencia de imparcialidad más dura. En

proyecto o proposición de ley, que podrán usar la palabra por veinte minutos la primera vez (art. 100 del Reglamento de la Asamblea de la República).

⁵ Véanse al respecto los artículos 40 a 43 del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Italia**, 89 y siguientes del Reglamento de la Asamblea de la República de **Portugal**, 48 del Reglamento de la Cámara de Representantes de **Bélgica**, 35 y siguientes del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Luxemburgo**, y 57 del Reglamento del Consejo Nacional de **Austria**.

⁶ El Reglamento de la Asamblea Nacional, en **Francia**, permite que *la organización del debate de la totalidad de los textos se acuerde por la Conferencia de Presidentes* (art. 49.1). El artículo 39.5 *in fine* del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Italia** reconoce al Presidente la facultad de *ampliar para uno o más oradores de cada grupo los tiempos previstos para la duración de las intervenciones, si así lo exige la especial importancia de la materia en discusión*.

⁷ En **Francia**, son los *portavoces de los grupos parlamentarios* quienes hacen las *inscripciones de palabra*, indicando al Presidente *el orden en el que desean que los oradores sean llamados a intervenir* (art. 49.4 del Reglamento de la Asamblea Nacional). En **Italia**, *los diputados que desean hablar en un debate deberán inscribirse a más tardar el día en que éste empiece y harán uso de la palabra por orden de inscripción* (art. 36.1 del Reglamento de la Cámara de Diputados). En **Portugal**, el Reglamento presupone la existencia de lista de oradores al establecer que *la palabra se concederá por orden de inscripción* (art. 82.3 del Reglamento de la Asamblea de la República). El artículo 27 del Reglamento del **Bundestag alemán** obliga a que *los miembros del mismo que desean tomar la palabra deban, en principio, informar sobre ello al Secretario, que lleva la lista de oradores*. En fin, el artículo 121 del Reglamento del **Parlamento Europeo** establece que *los diputados que solicitaren la palabra serán inscritos en una lista de oradores según el orden en que la hubieren pedido*.

contrapartida, el debate es más vivo y directo. Este sistema, según venimos diciendo, se aplica en la mayoría de países de tradición del *common law*, esencialmente en *Inglaterra* y en *Estados Unidos*.

3. Finalmente, existe una **vía mixta**, en la que se puede solicitar intervenir tanto antes como durante el debate. Esta vía intermedia tiene una aplicación mucho más escasa. Es el sistema elegido por *Bélgica* o *Luxemburgo*⁸, por ejemplo.

Otras cuestiones relacionadas con el debate parlamentario y su ordenación reglamentaria son las siguientes:

- **Estructura del debate.** El debate de cualquier iniciativa se desarrolla, en general, del modo siguiente: tras la presentación de la misma (en el caso de proyectos de ley, por el ponente o relator), se producen un turno a favor y otro en contra⁹, así como turnos de los restantes grupos parlamentarios, o de los oradores que hayan solicitado la palabra; a consecuencia de dichos turnos puede haber, con carácter restrictivo, turnos de rectificación o réplica, así como turnos de alusiones¹⁰. Se prevén, asimismo, turnos de explicación del voto¹¹. Con frecuencia se reconoce el derecho de cerrar el debate al autor de la iniciativa de que se trate¹².
- **Intervención de miembros del Gobierno.** Se contempla, con carácter general el derecho (o deber) de los miembros del Gobierno de intervenir en los debates parlamentarios, aun cuando no sean parlamentarios, así como la posibilidad de hablar en cualquier momento, en cualquier debate y cuantas veces soliciten la palabra¹³.
- **Publicidad de los debates plenarios**, merced a la presencia durante el desarrollo de los mismos de los medios de comunicación e incluso de ciudadanos en las tribunas de público. En los reglamentos de algunas Asambleas, más que preverse la publicidad de las sesiones ple-

⁸ El artículo 31.1 del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Luxemburgo** establece que *ningún diputado puede intervenir si no se ha inscrito (en lista de oradores) o ha solicitado la palabra al Presidente y la ha obtenido*. Idéntica redacción presenta el artículo 44.1 del Reglamento de la Cámara de Representantes de **Bélgica**.

⁹ En **Italia**, se prevé esta estructura en el artículo 36.1 del Reglamento de la Cámara de los Diputados.

¹⁰ Véase al respecto el artículo 122 del Reglamento del **Parlamento Europeo**.

¹¹ Todos los reglamentos parlamentarios refieren una parte importante del articulado sobre el debate a la regulación de estos turnos de palabra.

¹² Así el artículo 34.2 del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Luxemburgo**.

¹³ Así, por ejemplo, el artículo 43 del Reglamento del **Bundestag alemán** contempla el derecho de *los miembros del Gobierno federal y del Bundesrat, así como de sus mandatarios, de ser oídos en cualquier momento si así lo solicitan*. Véanse, igualmente, los artículos 37.1 del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Italia**, 84 del Reglamento de la Asamblea de la República de **Portugal** y 28.3 de los *Standing Orders* del **Folketing** danés. En la misma línea, el artículo 37 del Reglamento del **Parlamento Europeo** señala que *los miembros de la Comisión, del Consejo y del Consejo Europeo podrán pedir en cualquier momento al Presidente que les conceda el uso de la palabra para hacer una declaración*.

narias —que se da por supuesta— lo que se prevé, en cambio, es la posibilidad excepcional de que la sesión sea secreta¹⁴.

- **Cierre del debate.** Es otra medida que prevén los reglamentos de las Asambleas para evitar su prolongación excesiva. Cuando la Cámara considera que un asunto está suficientemente debatido, puede acordar el cierre del debate, pasándose de inmediato a las votaciones. Las mociones de cierre se suelen regular como parte del debate parlamentario en los reglamentos de las Asambleas de los países de nuestro entorno. Así en *Italia, Bélgica, Austria* o *Luxemburgo*¹⁵. Sin embargo, su utilización es escasa, pues falta precisamente el supuesto de hecho para su utilización, a saber, un excesivo intervencionismo que impida la adopción de decisiones. No se olvide que, según se viene indicando, la ordenación del debate en las Cámaras europeas —con la excepción británica— se basa en un número tasado de turnos de palabra y, normalmente, de corta duración.
- **Cortesía parlamentaria.** En fin, en toda regulación del debate parlamentario no puede faltar la mención de determinadas normas que pudieran considerarse de cortesía parlamentaria y cuyo quebrantamiento puede dar lugar a medidas disciplinarias o correctivas de la Presidencia. Así, por ejemplo, se suele hacer referencia a la necesidad de concesión de la palabra por el Presidente (arts. 36.3 del Reglamento de la Cámara de Diputados de Italia y 33 del Reglamento de la Cámara de los Representantes de Bélgica), a que los oradores habrán de hablar desde su escaño y dirigiéndose al Presidente (art. 36.4 del Reglamento de la Cámara de Diputados de Italia), a que ningún discurso podrá ser interrumpido (arts. 39.4 del Reglamento de la Cámara de Diputados de Italia, 97 del Reglamento de la Asamblea de la República de Portugal, ó 34 del Reglamento de la Cámara de los Representantes belga), etc.

¹⁴ El Capítulo 7 del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Luxemburgo** lleva por rúbrica *De las sesiones públicas* y el artículo 41 contempla la excepción, las *sesiones a puerta cerrada*, que podrán celebrarse *a solicitud del Presidente o de cinco miembros, decidiendo la Cámara por mayoría absoluta*. En **Bélgica**, la publicidad de las sesiones plenarias viene determinada por la Constitución. Sin embargo, el artículo 56 del Reglamento de la Cámara de Representantes posibilita *que la Cámara delibere sobre algún asunto en sesión secreta si lo solicitan el Presidente o diez de sus miembros*, debiendo decidirse que la sesión sea pública o secreta por *mayoría absoluta*. Finalmente, en el Reglamento del **Parlamento Europeo**, el artículo 171.2 prevé que *los debates del Parlamento serán públicos*; asimismo, *las Comisiones del Parlamento se reunirán, normalmente en público. No obstante, las Comisiones podrán decidir (...) puntos para ser tratados en público y puntos para ser tratados a puerta cerrada*.

¹⁵ En **Italia**, el artículo 44 del Reglamento de la Cámara de Diputados establece *que el cierre del debate ha de solicitarse por 20 diputados o por uno más los portavoces de los grupos que por separado o entre todos igualen, como mínimo, dicho número. Sobre el cierre del debate podrá haber un turno a favor y otro en contra, tras lo cual, se votará dicha petición de cierre*. El artículo 53 de la Cámara de los Representantes de **Bélgica** exige que sean *el Presidente o veinte miembros los que soliciten el cierre del debate, y tras un turno a favor y otro en contra, la Cámara decide por el sistema de sentados y levantados*. En **Austria**, el artículo 56 de las Normas de procedimiento del Consejo Nacional prevé que *en cualquier momento puede plantearse una moción de cierre del debate, sin interrumpir al orador, moción que se someterá a votación de inmediato, sin debate*. El artículo 38 del Reglamento de la Cámara de Diputados de **Luxemburgo** prevé que la Cámara habrá de pronunciarse sobre una petición de cierre del debate *cuando lo pidan el Presidente o 5 miembros de la misma. En contra de la petición de cierre, se podrá conceder un turno en contra, tras el cual, se votará a mano alzada*.

ANEXO

Se adjuntan como Anexo los textos reglamentarios —en lo que afecta a la regulación del debate parlamentario— de los siguientes países:

- Francia (Asamblea Nacional).
- Italia (Cámara de Diputados).
- Bélgica (Cámara de Representantes).
- Luxemburgo (Cámara de Diputados).
- Portugal (Asamblea de la República).
- Austria (Consejo Nacional).
- Dinamarca (Folketing).
- Suecia (Riksdag).
- Alemania (Bundestag).
- Parlamento Europeo.

FRANCIA

REGLAMENTO DE LA ASAMBLEA NACIONAL

CHAPITRE XI

Ordre du jour de l'Assemblée. Organisation des débats

Article 47

(...)

Article 48

(...)

Article 49

1. L'organisation de la discussion générale des textes soumis à l'Assemblée peut être décidée par la Conférence des Présidents.

2. La Conférence peut décider que la discussion générale sera organisée dans les conditions prévues à l'article 132.

3. Dans les autres cas, la Conférence fixe la durée globale de la discussion générale dans le cadre des séances prévues par l'ordre du jour. Ce temps est réparti par le Président de l'Assemblée entre les groupes, de manière à garantir à chacun d'eux, en fonction de la durée du débat, un temps minimum identique. Les députés n'appartenant à aucun groupe disposent d'un temps global de parole proportionnel à leur nombre. Le temps demeurant disponible est réparti par le Président entre les groupes en proportion de leur importance numérique.

4. Les inscriptions de parole sont faites par les présidents des groupes, qui indiquent au Président de l'Assemblée l'ordre dans lequel ils souhaitent que les orateurs soient appelés ainsi que la durée de leurs interventions, qui ne peut être inférieure à cinq minutes.

5. Au vu de ces indications, le Président de l'Assemblée détermine l'ordre des interventions.

CHAPITRE XII

Tenue des séances plénières

Article 49-1

(...)

Article 50

(...)

Article 51

1. L'Assemblée peut décider de siéger en comité secret par un vote exprès et sans débat émis à la demande soit du Premier ministre, soit d'un dixième de ses membres. Le dixième des membres est calculé sur le nombre des sièges effectivement pourvus. En cas de fraction, le nombre est arrondi au chiffre immédiatement supérieur. Les signatures doivent figurer sur une liste unique. À partir du

dépôt de cette liste, aucune signature ne peut être retirée ni ajoutée et la procédure doit suivre son cours jusqu'à la décision de l'Assemblée. La liste ne varietur des signataires est publiée au Journal officiel à la suite du compte rendu intégral.

2. Lorsque le motif qui a donné lieu au comité secret a cessé, le Président consulte l'Assemblée sur la reprise de la séance publique.

3. L'Assemblée décide ultérieurement de la publication éventuelle du compte rendu intégral des débats en comité secret. A la demande du Gouvernement, cette décision est prise en comité secret.

Article 52

1. Le Président ouvre la séance, dirige les délibérations, fait observer le Règlement et maintient l'ordre; il peut, à tout moment, suspendre ou lever la séance (...)

Article 53

(...)

Article 54

1. Aucun membre de l'Assemblée ne peut parler qu'après avoir demandé la parole au Président et l'avoir obtenue, même s'il est autorisé exceptionnellement par un orateur à l'interrompre. En ce dernier cas, l'interruption ne peut dépasser cinq minutes.

2. Les députés qui désirent intervenir s'inscrivent auprès du Président qui détermine l'ordre dans lequel ils sont appelés à prendre la parole.

3. Hormis les débats limités par le Règlement, le Président peut autoriser des explications de vote, de cinq minutes chacune, à raison d'un orateur par groupe.

4. L'orateur parle à la tribune ou de sa place; le Président peut l'inviter à monter à la tribune.

5. Quand le Président juge l'Assemblée suffisamment informée, il peut inviter l'orateur à conclure. Il peut également, dans l'intérêt du débat, l'autoriser à poursuivre son intervention au-delà du temps qui lui est attribué.

6. L'orateur ne doit pas s'écarter de la question, sinon le Président l'y rappelle. S'il ne défère pas à ce rappel, de même que si un orateur parle sans en avoir obtenu l'autorisation ou prétend poursuivre son intervention après avoir été invité à conclure ou lit un discours, le Président peut lui retirer la parole. Dans ce cas, le Président ordonne que ses paroles ne figureront plus au procès-verbal, et ce, sans préjudice de l'application des peines disciplinaires prévues au chapitre XIV du présent titre.

Article 55

1. Dans tous les débats pour lesquels le temps de parole est limité, les orateurs ne doivent, en aucun cas, excéder le temps de parole attribué à leur groupe.

2. Si le temps de parole est dépassé, le Président fait application de l'article 54, alinéas 5 et 6.

3. Lorsqu'un groupe a épuisé son temps de parole, celle-ci doit être refusée à ses membres.

4. Si, au cours d'un débat organisé, il devient manifeste que les temps de parole sont devenus insuffisants, l'Assemblée, sur proposition de son Président,

peut décider, sans débat, d'augmenter pour une durée déterminée les temps de parole.

Article 56

1. Les ministres, les présidents et les rapporteurs des commissions saisies au fond obtiennent la parole quand ils la demandent.

2. Les commissaires du Gouvernement, désignés par décret, peuvent également intervenir à la demande du membre du Gouvernement qui assiste à la séance.

3. Le Président peut autoriser un orateur à répondre au Gouvernement ou à la commission.

4. Les présidents et les rapporteurs des commissions peuvent se faire assister, lors des discussions en séance publique, de fonctionnaires de l'Assemblée choisis par eux.

Article 57

1. En dehors des débats organisés conformément à l'article 49, et lorsque au moins deux orateurs d'avis contraire sont intervenus dans la discussion générale, dans la discussion d'un article ou dans les explications de vote, la clôture immédiate de cette phase de la discussion peut être soit décidée par le Président, soit proposée par un membre de l'Assemblée. Toutefois, la clôture ne s'applique pas aux explications de vote sur l'ensemble.

2. Si la clôture de la discussion générale est proposée par un membre de l'Assemblée, la parole ne peut être accordée que contre la clôture et à un seul orateur, pour une durée n'excédant pas cinq minutes. Le premier des orateurs demeurant inscrits dans la discussion ou, à son défaut, l'un des inscrits dans l'ordre d'inscription, s'il demande la parole contre la clôture, a la priorité; à défaut d'orateurs inscrits, la parole contre la clôture est donnée au député qui l'a demandée le premier.

3. Lorsque la clôture est demandée en dehors de la discussion générale, l'Assemblée est appelée à se prononcer sans débat.

4. Le vote au scrutin public ne peut être demandé dans les questions de clôture. Le Président consulte l'Assemblée à main levée. S'il y a doute sur le vote de l'Assemblée, elle est consultée par assis et levé. Si le doute persiste, la discussion continue.

Article 58

1. Les rappels au Règlement et les demandes touchant au déroulement de la séance ont toujours priorité sur la question principale; ils en suspendent la discussion. La parole est accordée à tout député qui la demande à cet effet soit sur-le-champ, soit, si un orateur a la parole, à la fin de son intervention.

2. Si, manifestement, son intervention n'a aucun rapport avec le Règlement ou le déroulement de la séance, ou si elle tend à remettre en question l'ordre du jour fixé, le Président lui retire la parole.

3. Les demandes de suspension de séance sont soumises à la décision de l'Assemblée sauf quand elles sont formulées par le Gouvernement, par le président ou le rapporteur de la commission saisie au fond ou, personnellement et pour une réunion de groupe, par le président d'un groupe ou son délégué dont il a préalablement notifié le nom au Président. Toute nouvelle délégation annule la précédente.

4. Lorsqu'un député demande la parole pour un fait personnel, elle ne lui est accordée qu'en fin de séance.

5. Dans les cas prévus au présent article, la parole ne peut être conservée plus de cinq minutes.

6. Toute attaque personnelle, toute interpellation de député à député, toute manifestation ou interruption troublant l'ordre sont interdites.

ITALIA

REGLAMENTO DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS

PARTE I

Organizzazione e funzionamento della Camera

CAPO VIII

Della Discussione

Articolo 36

1. I deputati che intendono parlare in una discussione devono iscriversi entro il giorno in cui questa ha inizio ed hanno la parola nell'ordine dell'iscrizione, alternativamente contro e a favore. Se è stato approvato il calendario dei lavori a norma dell'art. 24, le iscrizioni a parlare nella discussione sulle linee generali di un argomento compreso nel calendario stesso devono intervenire non meno di un'ora prima dell'inizio della discussione.

2. E' consentito lo scambio di turno tra i deputati. Se un deputato chiamato dal Presidente non risulta presente, si intende che abbia rinunciato a parlare.

3. Nessuno può parlare senza il permesso del Presidente.

4. Gli oratori parlano dal proprio banco, in piedi e rivolti al Presidente.

Articolo 37

1. I rappresentanti del Governo, anche se non fanno parte della Camera, hanno diritto e, se richiesti, obbligo di assistere alle sedute dell'Assemblea e delle Commissioni. Essi hanno diritto di parlare ogni volta che lo richiedono.

2. Alle sedute delle Commissioni in sede legislativa deve partecipare un rappresentante del Governo.

Articolo 38

Ogni deputato può partecipare senza diritto di voto, alle sedute di Commissione diversa da quella alla quale appartiene previa comunicazione al Presidente della Commissione stessa da parte del Gruppo di appartenenza. Se però la Commissione sia riunita in seduta segreta, deve ottenere espressa autorizzazione dal suo Presidente.

Articolo 39

1. Salvo i termini più brevi previsti dal Regolamento, la durata degli interventi in una discussione non può eccedere i trenta minuti.

2. Trascorso il termine, il Presidente, richiamato due volte l'oratore a concludere, gli toglie la parola.

3. Il Presidente può, a suo insindacabile giudizio, interdire la parola ad un oratore che, richiamato due volte alla questione, seguiti a discostarsene.

4. Nessun discorso può essere interrotto o rimandato per la sua continuazione da una seduta all'altra.

5. Il termine previsto dal comma 1 è raddoppiato per la discussione su mozioni di fiducia e di sfiducia ed è aumentato a quarantacinque minuti per la discussione sulle linee generali dei progetti di legge costituzionale, di delegazione legislativa, in materia elettorale e di autorizzazione alla ratifica di trattati internazionali. E' in

ogni caso in facoltà del Presidente della Camera di aumentare, per uno o più oratori di ciascun Gruppo, i termini previsti per la durata degli interventi, se la particolare importanza degli argomenti in discussione lo richieda.

Articolo 40

1. La questione pregiudiziale, quella cioè che un dato argomento non debba discutersi, e la questione sospensiva, quella cioè che la discussione debba rinviarsi al verificarsi di scadenze determinate, possono essere proposte da un singolo deputato prima che abbia inizio la discussione stessa. Quando, però, questa sia già iniziata, le proposte devono essere sottoscritte da dieci deputati in Assemblea e da tre in Commissione in sede legislativa.

2. Le questioni pregiudiziale e sospensiva sono discusse e poste in votazione prima che abbia inizio la discussione sulle linee generali, se preannunziate nella Conferenza dei presidenti di Gruppo contestualmente alla predisposizione del relativo calendario; negli altri casi, sono discusse e votate al termine della suddetta discussione.

3. Uno solo dei proponenti ha facoltà di illustrare la questione per non più di dieci minuti. Può altresì intervenire nella discussione un deputato per ognuno degli altri Gruppi, per non più di cinque minuti.

4. Nel concorso di più questioni pregiudiziali ha luogo un'unica discussione. Nei casi in cui il Presidente ritenga, per il loro contenuto, diversi gli strumenti presentati da deputati dello stesso Gruppo, può intervenire anche più di un proponente del medesimo Gruppo. Chiusa la discussione, l'Assemblea o la Commissione decide con unica votazione sulle questioni pregiudiziali sollevate per motivi di costituzionalità e poi, con altra unica votazione, sulle questioni pregiudiziali sollevate per motivi di merito.

5. In caso di concorso di più questioni sospensive comunque motivate, ha luogo una unica discussione e l'Assemblea o la Commissione decide con unica votazione sulla sospensiva e poi, se questa è approvata, sulla scadenza.

Articolo 41

1. I richiami al Regolamento o per l'ordine del giorno o per l'ordine dei lavori o per la posizione della questione o per la priorità delle votazioni, hanno la precedenza sulla discussione principale. In tali casi possono parlare, dopo il proponente, solo un oratore contro e uno a favore e per non più di cinque minuti ciascuno. Se l'Assemblea sia chiamata dal Presidente a decidere su questi richiami, la votazione ha luogo per alzata di mano.

2. Se una questione regolamentare o di interpretazione del Regolamento sorge nel corso di sedute di Commissioni in sede legislativa, il Presidente della Commissione è tenuto ad informarne il Presidente della Camera al quale spetta in via esclusiva di adottare le relative decisioni.

Articolo 42

1. E' fatto personale l'essere intaccato nella propria condotta od il sentirsi attribuire opinioni contrarie a quelle espresse. In tal caso, chi chiede la parola deve indicare in che consiste il fatto personale; il Presidente decide; se il deputato insiste, decide l'Assemblea o la Commissione senza discussione per alzata di mano.

2. In qualunque occasione siano discussi provvedimenti adottati da precedenti Governi, i deputati i quali appartennero ai Governi che li adottarono hanno diritto di ottenere la parola al termine della discussione.

Articolo 43

Ciascun deputato può parlare una sola volta nella stessa discussione, tranne che per dichiarazione di voto, per fatto personale, per richiami al Regolamento, per l'ordine del giorno o per l'ordine dei lavori, per la posizione della questione, per la priorità delle votazioni, e salvo altresì il caso che abbia preso la parola su questioni pregiudiziali o sospensive proposte prima dell'inizio della discussione stessa.

Articolo 44

1. La chiusura di una discussione può essere chiesta in Assemblea da venti deputati o da uno o più Presidenti di Gruppi che, separatamente o congiuntamente, risultino di almeno pari consistenza numerica, in Commissione da quattro deputati o da uno o più rappresentanti di Gruppi che, separatamente o congiuntamente, risultino di almeno pari consistenza numerica nella medesima ommissione, sempre che non si tratti di discussioni limitate per espressa disposizione del Regolamento. Sulla richiesta di chiusura possono parlare un oratore contro e uno a favore per non più di cinque minuti ciascuno.

2. Dopo che è stata deliberata la chiusura ha ancora facoltà di parlare un deputato per ciascuno dei Gruppi che ne facciano richiesta.

3. Deliberata la chiusura è data facoltà di parlare ai Ministri per dichiarazioni a nome del Governo e, se l'Assemblea o la Commissione stia per procedere ad una votazione, ai deputati per dichiarazione di voto. In quest'ultimo caso si applica l'art. 50.

4. La chiusura della discussione non può essere richiesta quando il tempo disponibile per la discussione stessa sia stato ripartito dalla Conferenza dei presidenti di Gruppo o dal Presidente della Camera a norma dei commi 7, 9 e 12 dell'articolo 24.

Articolo 45

Nei casi di discussione limitata per espressa disposizione del Regolamento è in facoltà del Presidente, se l'importanza della questione lo richiede, di dare la parola ad un oratore per ciascun Gruppo, oltre gli interventi che il Presidente stesso può eccezionalmente consentire e di aumentare i termini previsti per la durata degli interventi.

PARTE I

Organizzazione e funzionamento della Camera

CAPO XII

Della Pubblicità dei Lavori*Articolo 63*

1. Le sedute dell'Assemblea sono pubbliche. La pubblicità dei lavori, nella forma della trasmissione televisiva diretta, è disposta dal Presidente della Camera.

2. Dei lavori dell'Assemblea sono redatti e pubblicati un resoconto sommario e un resoconto stenografico.

3. Su richiesta del Governo o di un Presidente di Gruppo o di dieci deputati l'Assemblea può deliberare di riunirsi in seduta segreta.

Articolo 64

1. Nessuna persona estranea alla Camera può sotto alcun pretesto, introdursi nell'aula dove siedono i suoi membri.
2. Il pubblico è ammesso in apposite tribune.
3. Durante la seduta, le persone ammesse nelle tribune della Camera devono astenersi da ogni segno di approvazione o disapprovazione.
4. In ogni tribuna vi è un commesso incaricato di vigilare sulla osservanza dei regolamenti e di eseguire e far eseguire gli ordini del Presidente.
5. I commessi, in esecuzione degli ordini del Presidente, fanno uscire immediatamente la persona o le persone che turbassero l'ordine. Qualora non si individui la persona o le persone da cui è cagionato il disordine, il Presidente dispone che sia sgombrata tutta la sezione della tribuna nella quale è avvenuto.
6. In caso di oltraggio recato alla Camera o a un qualsiasi suo membro, il responsabile è immediatamente arrestato e tradotto davanti all'autorità giudiziaria competente.

Articolo 65

1. Alla pubblicità dei lavori delle Giunte e delle Commissioni, nonché del Comitato per la legislazione di cui all'articolo 16-bis, si provvede mediante resoconti pubblicati nel Bollettino delle Giunte e delle Commissioni parlamentari a cura del Segretario generale della Camera.
2. La pubblicità dei lavori delle Commissioni in sede legislativa e in sede redigente è inoltre assicurata mediante la pubblicazione di un resoconto stenografico. La stampa e il pubblico seguono lo svolgimento delle sedute in separati locali attraverso impianti audiovisivi a circuito chiuso.
3. La Commissione decide quali dei suoi lavori, nell'interesse dello Stato, debbano rimanere segreti.

BÉLGICA

REGLAMENTO DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

SECTION V

De la parole

Article 44

1. Aucun député ne peut parler qu'après s'être fait inscrire ou après avoir demandé la parole au président et l'avoir obtenue.

Les orateurs inscrits qui sont absents sans motif au moment où ils sont appelés à prendre la parole sont biffés de la liste et ne sont pas admis à se faire réinscrire.

Lorsque plusieurs séances sont consacrées à une discussion générale, la liste des orateurs est clôturée d'office à la fin de la première séance.

2. Le président accorde la parole en veillant à ce que, dans la mesure du possible, des orateurs soient entendus alternativement pour et contre les propositions en discussion.

3. La priorité est accordée aux orateurs chargés d'intervenir au nom de leur groupe politique lorsque le Règlement ou la Conférence des présidents prévoit l'intervention d'orateurs mandatés.

Les présidents des groupes politiques communiquent au président la liste des orateurs mandatés, par écrit et avant l'ouverture de la discussion dans laquelle ces derniers doivent intervenir. Seul le premier orateur du groupe qui n'aura pas transmis cette liste sera considéré comme mandaté.

Cette disposition n'est pas applicable en commission.

4. L'orateur ne peut s'adresser qu'au président ou à l'assemblée. Les députés parlent debout de leur place ou de la tribune.

5. Lorsque le temps de parole est limité en vertu d'une disposition du présent Règlement ou d'une décision de la Chambre et lorsqu'il est dépassé par l'orateur, le président, après un avertissement, peut décider que les paroles prononcées au-delà de la limite fixée ne figureront ni au Compte rendu analytique ni au Compte rendu intégral, et ce, sans préjudice de l'application des peines disciplinaires prévues à la Section XV.

6. Lors de la discussion en séance plénière des projets de loi et/ou propositions, les rapporteurs prennent place, comme les ministres, au banc qui leur est réservé.

Les rapporteurs ont le droit de prendre la parole en premier lieu, en vue de commenter le rapport de la commission. Ils ne peuvent à cette occasion donner lecture du rapport ni émettre des considérations personnelles contraires aux conclusions de la commission. Ils sont entendus en cours de débat quand ils le demandent. Le président peut les inviter à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée.

7. Le président peut autoriser un membre à interrompre un orateur uniquement pour un rappel au Règlement ou pour une courte intervention sur le fond de la question. Si l'interrupteur s'en écarte, la parole lui est retirée et il ne pourra plus interrompre dans le cours de la même séance, sans préjudice de l'application de l'article 46, n.º 2, dernier alinéa.

De telles interruptions ne peuvent être autorisées pendant les interpellations ou les questions visées aux articles 124, 126 et 129.

Article 45

Toute imputation de mauvaise intention, toute attaque personnelle, toute interpellation de député à député, toute manifestation ou interruption troublant l'ordre sont interdites.

Article 46

1. Si un orateur s'écarte de la question, le président seul l'y rappelle.
2. Si un orateur, après avoir été deux fois dans le même discours rappelé à la question, continue à s'en écarter, la parole lui est retirée par le président pour le reste de la séance sur la même question. Il en est de même si un orateur, après deux avertissements, persiste à répéter ses propres arguments ou ceux produits par un autre membre dans le débat.

Si un orateur prétend conserver la parole après que le président la lui a retirée et sans préjudice de l'application des dispositions relatives à l'ordre et à la discipline, le président peut décider que ses paroles ne figureront pas au Compte rendu intégral.

Article 47

Nul ne parle plus de deux fois sur la même question, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

SECTION VI

Du temps de parole*Article 48*

1. Le temps de parole est fixé comme suit dans les débats ouverts sur les questions suivantes:

1.° *Projets de loi ou propositions:*

a) prise en considération de propositions:

— le ou les auteurs de la proposition (20): 5 minutes;

— un orateur par groupe: 5 minutes;

b) discussion générale: 30 minutes;

c) discussion des articles: 15 minutes; auteur d'un amendement: 5 minutes;

2.° *Budgets:*

Discussion générale limitée en application de l'article 116, alinéa 3;

— un seul orateur mandaté par groupe politique: 30 minutes;

— autres orateurs: 10 minutes;

Discussion des articles, en application de l'article 116, alinéa 3:

— par orateur et par article qui fait l'objet d'un amendement: 5 minutes;

— auteur d'un amendement: 5 minutes;

3.° *Interpellations:*

a) l'interpellateur: 10 minutes ou, en application de l'article 131, n.° 3, 20 minutes; les auteurs des interpellations jointes à la première: 5 minutes ou, en application de l'article 131, n.° 3, 10 minutes; les auteurs des questions jointes: 5 minutes ou, en application de l'article 131, n.° 3, 10 minutes; le gouvernement: s'il n'y a qu'une seule interpellation, 10 minutes ou, en application de l'article 131,

n.º 3, 20 minutes; si des interpellations sont jointes, 20 minutes ou, en application de l'article 131, n.º 3, 40 minutes;

b) si le gouvernement n'a répondu qu'à une seule interpellation: successivement l'interpellateur, les auteurs des questions jointes et trois autres membres au plus: 5 minutes ou, en application de l'article 131, n.º 3, 10 minutes; si le gouvernement a répondu à plusieurs interpellations: les interpellateurs: 5 minutes ou, en application de l'article 131, n.º 3, 10 minutes; si, en application de la même disposition, le président de la Chambre a admis d'autres orateurs: 5 ou 10 minutes par orateur, selon la décision du président;

c) si le gouvernement ne répond pas, seuls les auteurs des interpellations: 5 minutes ou, en application de l'article 131, n.º 3, 10 minutes;

d) seul l'auteur d'une interpellation jointe à la discussion d'un budget: 10 minutes ou, en application de l'article 131, n.º 3, 20 minutes;

e) en application de l'article 131, n.º 3, le président peut déclarer non applicables les limitations prévues au littera b).

4.º Questions et réponses orales:

a) questions orales en séance plénière (art. 124): 2 minutes pour l'auteur de la question, 2 minutes pour la réponse du gouvernement et une minute pour la réplique éventuelle de l'auteur de la question;

b) débat d'actualité en séance plénière (art. 125): 2 minutes pour chaque auteur de question, 5 minutes pour la réponse du gouvernement, 2 minutes pour les répliques éventuelles des auteurs des questions, 2 minutes pour les autres intervenants (avant ou après la réponse du gouvernement, un par groupe politique);

c) questions urgentes (art. 126 et 129): 2 minutes pour l'auteur de la question, 2 minutes pour la réponse du gouvernement et une minute pour la réplique éventuelle de l'auteur de la question;

d) questions orales en commission (art. 127): temps de parole global pour la question et la réponse: 5 minutes, temps de parole global pour la question complémentaire et la réponse 2 minutes;

5.º Ratification et modification de l'ordre des travaux établi par la Conférence des présidents:

a) l'auteur d'une proposition de modification et un orateur par groupe politique: 10 minutes; à la demande du cinquième des membres de la Chambre, quatre autres orateurs, deux pour et deux contre: 10 minutes;

b) modifications ultérieures: l'auteur d'une proposition de modification et un orateur par groupe politique: 10 minutes;

6.º Urgence, consultation du Conseil d'Etat ou d'autres instances, recours en annulation devant la Cour d'arbitrage, conflits d'intérêts, questions préjudicielles (position de la question, priorité, rappel au Règlement, question préalable, question d'ajournement, présence de ministres), clôture, limitation du temps de parole et motions d'ordre:

1. Sauf décision contraire du président, l'auteur de la proposition, de la question ou de la motion et un orateur par groupe politique: 5 minutes.

2. L'assemblée pourra toujours déroger aux dispositions du présent article relatives au nombre des orateurs.

3. Les membres du gouvernement sont entendus quand ils le demandent. Si leur temps de parole n'est pas limité par le présent Règlement, le président peut les inviter à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée.

4. Un membre par groupe politique peut obtenir la parole pendant 10 minutes après la réponse d'un membre du gouvernement dans une discussion générale. Dans

d'autres cas et sans préjudice de règles particulières, un membre par groupe politique peut obtenir la parole pendant 5 minutes après la réponse d'un membre du gouvernement. Ces limitations ne sont pas applicables à la discussion d'une déclaration gouvernementale.

5. Le temps de parole est limité à 2 minutes pour les explications de vote et les raisons d'abstention visées à l'article 57.

6. Dans les débats que la Conférence des présidents désigne et qui portent sur la politique générale ou sur un problème d'importance particulière, le temps global de parole est fixé comme suit:

a) orateurs mandatés:

— 120 minutes pour les groupes représentés dans les commissions permanentes, qui peuvent mandater deux orateurs;

— 60 minutes pour les autres groupes, qui ne peuvent mandater qu'un seul orateur;

b) orateurs non mandatés: temps de parole fixé par le chef de groupe dans les limites du temps global obtenu en attribuant dix minutes par membre du groupe. Les groupes appartenant à la majorité gouvernementale ne disposent que de la moitié du temps global de parole ainsi obtenu;

c) orateurs n'appartenant pas à un groupe politique: 15 minutes. Cette disposition n'est applicable qu'en séance plénière (22).

7. Le temps de parole fixé par cet article peut être:

a) modifié en application de l'article 18;

b) réduit de moitié au maximum en cours de discussion, par décision de la Chambre prise par assis et levé. Un orateur par groupe politique peut prendre la parole dans les limites fixées au n.º 1, 6.º, du présent article;

c) étendu, en raison de l'importance d'un projet de loi ou d'une proposition, par décision unanime de la Conférence des présidents prise avant que la discussion ne débute.

Cette disposition n'est pas applicable aux questions orales, interpellations et explications de vote.

SECTION VII

Des questions préjudicielles

Article 49

Les questions préjudicielles ont la préférence sur la question principale et en suspendent toujours la discussion.

Il est toujours permis de demander la parole sur les contestations relatives à l'ordre des travaux de la Chambre, sur la position de la question, pour réclamer l'ordre du jour, pour proposer la priorité et pour rappeler au Règlement.

La question préalable, c'est-à-dire celle qui tend à faire décider qu'il n'y a pas lieu à délibérer, la question d'ajournement, c'est-à-dire celle qui tend à faire décider qu'il y a lieu de suspendre la délibération ou le vote pendant un temps déterminé, sont mises aux voix avant la proposition principale. L'adoption de la question préalable entraîne le rejet du texte à l'encontre duquel elle a été soulevée.

Si le président est d'avis qu'une motion d'ajournement ne tend qu'à entraver les travaux de la Chambre, il peut la soumettre immédiatement et sans débat au vote par assis et levé.

Article 50

La Chambre peut requérir la présence d'un membre du gouvernement sur proposition d'un membre formulée par écrit. L'article 48, n.º 1, 6.º, est applicable à la discussion de cette proposition.

Le membre du gouvernement est entendu quand il le demande.

SECTION VIII

De l'urgence

Article 51

1. La Chambre statue par assis et levé sur toute proposition d'urgence.

2. En ce qui concerne les projets de loi et propositions, l'urgence peut être demandée:

— par le gouvernement, au plus tard au moment du dépôt à la Chambre d'un projet de loi visé aux articles 74 ou 77 de la Constitution;

— par un membre, au plus tard au moment de la prise en considération d'une proposition ou d'une proposition de loi visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution;

— par le gouvernement ou par un membre, au plus tard avant que débute à la Chambre l'examen d'une proposition de loi ou d'un projet de loi que le Sénat a transmis.

3. Il est permis de prendre la parole dans les limites fixées par l'article 48, n.º 1, 6.º

4. L'urgence décidée par la Chambre a pour effet de suspendre l'application des dispositions prescrivant les priorités et les délais.

Sauf disposition contraire de la Constitution ou de la loi, l'urgence n'entraîne jamais la suspension des délais constitutionnels ou légaux.

5. L'urgence produit ses effets dans tous les organes de la Chambre, tant pendant l'examen initial qu'après le renvoi d'un projet par le Sénat.

6. Le présent article n'est applicable ni aux interpellations ni aux questions.

Article 52

Si le gouvernement a demandé l'urgence lors du dépôt d'un projet de loi visé à l'article 78 de la Constitution, l'urgence visée à l'article 51 est considérée comme acquise sans que la Chambre ait à se prononcer.

Il en va de même lorsque le gouvernement demande l'urgence pour un projet de loi transmis par le Sénat, portant assentiment à un traité qui requiert l'assentiment d'un ou plusieurs conseils de communauté ou de région.

SECTION IX

De la clôture

Article 53

Le président ou vingt membres peuvent demander la clôture d'une discussion.

Il est permis de prendre la parole pour ou contre une demande de clôture, dans les limites fixées par l'article 48, n.º 1, 6.º.

La Chambre décide par assis et levé.

SECTION X

Des motions d'ordre*Article 54*

Tout membre de la Chambre peut, au cours d'un débat, demander la parole au sujet des travaux de la Chambre par motion d'ordre.

La motion d'ordre doit, au préalable, être communiquée par écrit au président, qui juge de sa recevabilité.

Si la motion est déclarée recevable, elle pourra être présentée au moment fixé par le président. Si la décision du président ne donne pas satisfaction et si le membre insiste, le président consulte la Chambre, qui se prononce sans débat, par assis et levé.

Au cours du débat sur la motion d'ordre, seul l'auteur et un membre par groupe politique peuvent prendre la parole, dans les limites fixées par l'article 48, n.º 1, 6.º.

SECTION XI

Du fait personnel*Article 55*

Il est toujours permis de demander la parole pour répondre à un fait personnel.

L'exposé du fait personnel et la réponse éventuelle d'un autre membre ou d'un membre du gouvernement ne peuvent dépasser cinq minutes.

SECTION XII

Du comité secret*Article 56*

La Chambre se forme en comité secret sur la demande de son président ou de dix membres. Ceux-ci rédigent leur demande par écrit et la signent.

Leurs noms sont inscrits au procès-verbal.

La Chambre décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

Lorsque la Chambre se forme en comité secret, il n'est rédigé ni Compte rendu intégral ni Compte rendu analytique. La Chambre décide en pareil cas si la séance à huis clos doit faire l'objet d'une communication en séance publique.

SECTION XIII

Des explications de vote et des motifs d'abstention*Article 57*

Avant de procéder aux votes nominatifs isolés ou groupés, le président demande d'annoncer les pairages par lesquels un membre s'abstient lors du vote en concertation avec un membre absent.

Des explications de vote (pour —contre— abstention) peuvent être exposées au nom des groupes et/ou à titre personnel avant le vote nominatif sur l'ensemble d'un projet de loi ou sur une proposition visée à l'article 75 ou encore sur une motion visée à l'article 133.

Dans le cas mentionné à l'alinéa 2, des motifs d'abstention peuvent encore être exposés après les proclamations du résultat des votes.

Le président peut réserver le droit prévu aux alinéas 2 et 3 aux membres qui ont pris part à la discussion et limiter le nombre d'intervenants à un par groupe politique. Le temps de parole est limité conformément à l'article 48, n.º 5.

Les pairages, déclarations de vote et motifs d'abstention ne donnent pas lieu à un débat.

Un membre ne peut prendre la parole que dans un seul des cas visés aux trois premiers alinéas. Toutefois, le membre qui a déclaré avoir pairé peut encore donner une explication de vote, dans les matières visées à l'alinéa 2, afin de préciser comment il aurait voté s'il n'avait pas pairé.

Le membre qui est absent lors du vote après avoir annoncé son pairage ou après avoir exposé une explication avant le vote est censé s'être abstenu.

LUXEMBURGO

REGLAMENTO DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

CHAPITRE 7 Des séances publiques

e) De la parole

Article 31

(1) Aucun député ne peut parler qu'après s'être fait inscrire ou après avoir demandé la parole au Président et l'avoir obtenue.

(2) Le Président accorde la parole suivant l'ordre des demandes ou des inscriptions. Il pourra déroger à cet ordre.

(3) L'orateur ne peut s'adresser qu'au Président ou à l'assemblée. Les députés parlent debout de leur place ou de la tribune.

(4) Lorsque le temps de la parole est limité en vertu d'une disposition du présent règlement ou d'une décision de la Chambre et lorsqu'il est dépassé par l'orateur, le Président, après un avertissement, peut décider que les paroles prononcées au-delà de la limite fixée ne figureront pas au compte rendu officiel et ce sans préjudice des peines disciplinaires prévues au chapitre 9 du présent titre.

Article 32

Toute imputation de mauvaise intention, toute attaque personnelle, toute interpellation de député à député, toute manifestation ou interruption troublant l'ordre sont interdites. Les sanctions prévues à l'article 31, paragraphe (4) sont applicables.

Article 33

(1) Nul n'est interrompu lorsqu'il parle, si ce n'est pour un rappel au règlement. Si un orateur s'écarte de la question, le Président seul l'y rappelle.

(2) Si un orateur, après avoir été deux fois dans le même discours rappelé à la question, continue à s'en écarter, la parole lui est retirée par le Président pour le reste de la séance sur la même question. Il en est de même si un orateur, après deux avertissements, persiste à répéter ses propres arguments ou ceux produits par un autre membre dans le débat. S'il prétend la conserver après que le Président la lui a retirée et sans préjudice de l'application des dispositions relatives à l'ordre et à la discipline, le Président peut décider que les paroles du député récalcitrant ne figureront pas au compte rendu officiel.

Article 34

(1) Aucun député, si ce n'est le rapporteur, ne parle plus de deux fois sur la même question, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

(2) L'auteur d'une proposition a le droit de parler le dernier.

*f) Du temps de parole**Article 35*

(1) A moins que, sur la proposition unanime de la Conférence des Présidents, la Chambre ne décide d'un temps de parole plus important ou moins important, le temps de parole est déterminé selon les modalités des paragraphes 2 à 7 ci-après.

(2) Projets de loi, propositions de loi, interpellations, débats de consultation, débats d'orientation, débat sur l'état de la Nation, débat sur la politique financière et budgétaire et débat sur la politique étrangère.

La Conférence des Présidents peut fixer, par une décision à prendre à l'unanimité, le temps de parole maximum pour la discussion de chaque projet de loi et proposition de loi ainsi que pour chaque interpellation, débat de consultation, débat d'orientation, débat sur l'état de la Nation, débat sur la politique financière et budgétaire et débat sur la politique étrangère, suivant les modèles ci-après:

Modèle 0

Le temps de parole est de 5 minutes pour chaque groupe politique comptant plus de 10 membres, de 2 minutes pour chaque autre groupe politique et d'1 minute pour chaque sensibilité politique.

En sus du temps de parole arrêté pour les groupes et sensibilités politiques, le rapporteur d'un projet ou d'une proposition de loi dispose d'un temps de parole supplémentaire de 5 minutes.

Sans préjudice de l'article 80 de la Constitution, le temps de parole du Gouvernement est en principe de 5 minutes.

Ce temps de parole englobe la discussion des motions et résolutions.

Modèle 1

Le temps de parole de chaque groupe politique est de 10 minutes, augmenté d'1 minute par membre que comporte le groupe.

Le temps de parole de chaque sensibilité politique est de 5 minutes, augmenté d' ½ minute par membre que comporte la sensibilité.

Pour la discussion de toutes les motions et résolutions, il est attribué à chaque groupe politique et au Gouvernement un temps de parole supplémentaire de 5 minutes et à chaque sensibilité politique un temps de parole supplémentaire de 2 ½ minutes.

En sus du temps de parole arrêté pour les groupes et sensibilités politiques, le rapporteur d'un projet ou d'une proposition de loi dispose d'un temps de parole supplémentaire de 10 minutes et l'interpellateur ou l'auteur d'un débat d'un temps de parole supplémentaire de 20 minutes.

Sans préjudice de l'article 80 de la Constitution, le temps de parole du Gouvernement est de 10 minutes; en cas d'interpellation ou de débat, le Gouvernement dispose du même temps de parole que l'interpellateur ou l'auteur du débat.

Modèle 2

Le temps de parole de chaque groupe politique est de 20 minutes, augmenté de 2 minutes par membre que comporte le groupe.

Le temps de parole de chaque sensibilité politique est de 10 minutes, augmenté d' 1 minute par membre que comporte la sensibilité.

Pour la discussion de toutes les motions et résolutions, il est attribué à chaque groupe politique et au Gouvernement un temps de parole supplémentaire de 10 minutes et à chaque sensibilité politique un temps de parole supplémentaire de 5 minutes.

En sus du temps de parole arrêté pour les groupes et sensibilités politiques, le rapporteur d'un projet ou d'une proposition de loi dispose d'un temps de parole supplémentaire de 20 minutes et l'interpellateur ou l'auteur d'un débat d'un temps de parole supplémentaire de 40 minutes.

Sans préjudice de l'article 80 de la Constitution, le temps de parole du Gouvernement est de 20 minutes; en cas d'interpellation ou de débat, le Gouvernement dispose du même temps de parole que l'interpellateur ou l'auteur du débat.

Modèle 3

Le temps de parole de chaque groupe politique est de 30 minutes, augmenté de 3 minutes par membre que comporte le groupe.

Le temps de parole de chaque sensibilité politique est de 15 minutes, augmenté d'1 ½ minute par membre que comporte la sensibilité.

Pour la discussion de toutes les motions et résolutions, il est attribué à chaque groupe politique et au Gouvernement un temps de parole supplémentaire de 15 minutes et à chaque sensibilité politique un temps de parole supplémentaire de 7 ½ minutes.

En sus du temps de parole arrêté pour les groupes et sensibilités politiques, le rapporteur d'un projet ou d'une proposition de loi dispose d'un temps de parole supplémentaire de 30 minutes et l'interpellateur ou l'auteur d'un débat d'un temps de parole supplémentaire de 60 minutes.

Sans préjudice de l'article 80 de la Constitution, le temps de parole du Gouvernement est de 30 minutes; en cas d'interpellation ou de débat, le Gouvernement dispose du même temps de parole que l'interpellateur ou l'auteur du débat.

Modèle 4

Le temps de parole de chaque groupe politique est de 40 minutes, augmenté de 4 minutes par membre que comporte le groupe.

Le temps de parole de chaque sensibilité politique est de 20 minutes, augmenté de 2 minutes par membre que comporte la sensibilité.

Pour la discussion de toutes les motions et résolutions, il est attribué à chaque groupe politique et au Gouvernement un temps de parole supplémentaire de 20 minutes et à chaque sensibilité politique un temps de parole supplémentaire de 10 minutes.

En sus du temps de parole arrêté pour les groupes et sensibilités politiques, le rapporteur d'un projet ou d'une proposition de loi dispose d'un temps de parole supplémentaire de 40 minutes et l'interpellateur ou l'auteur d'un débat d'un temps de parole supplémentaire de 80 minutes.

Sans préjudice de l'article 80 de la Constitution, le temps de parole du Gouvernement est de 40 minutes; en cas d'interpellation ou de débat, le Gouvernement dispose du même temps de parole que l'interpellateur ou l'auteur du débat.

La Conférence des Présidents peut, à l'unanimité, décider d'autres temps de parole, à condition de respecter la proportion entre les temps de parole des groupes politiques, des sensibilités politiques ainsi que des rapporteurs, interpellateurs ou auteurs de débats telle qu'elle est établie dans les modèles ci-avant.

Le temps de parole ci-avant déterminé comprend la discussion des amendements.

Au cas où la Conférence des Présidents ne fixe pas, à l'unanimité, un temps de parole sur base des alinéas qui précèdent, le temps de parole pour la discussion d'un projet de loi ou d'une proposition de loi est celui prévu au modèle 4, le temps de parole pour les débats sur l'état de la Nation, les débats sur la politique financière

et budgétaire et les débats sur la politique étrangère est celui prévu au modèle 6, et le temps de parole pour les interpellations, les débats de consultation et les débats d'orientation est celui prévu au modèle 2.

Pour les débats sur l'état de la Nation, les débats sur la politique financière et budgétaire et les débats sur la politique étrangère, la déclaration introductive du Gouvernement n'est pas comprise dans son temps de parole.

Si l'interpellateur ou l'auteur d'un débat excède le temps de parole lui attribué par le Règlement, le surplus utilisé sera imputé sur le temps de parole de son groupe ou de sa sensibilité politique.

(3) Heure de questions et heure d'actualité.

Le temps de parole relatif aux heures de question et aux heures d'actualité est fixé conformément aux dispositions des articles 78-1 et 78-2.

(4) Ratification et modification de l'ordre des travaux établis par la Conférence des Présidents.

L'auteur d'une proposition de modification dispose toujours d'un temps de parole de 5 minutes. Les groupes politiques ont chacun droit à un temps de parole de 5 minutes et les diverses sensibilités politiques ont chacune droit à un temps de parole de 2 minutes.

(5) Urgence.

L'auteur de la proposition dispose toujours d'un temps de parole de 5 minutes. Les groupes politiques ont chacun droit à un temps de parole de 5 minutes et les diverses sensibilités politiques ont chacune droit à un temps de parole de 2 minutes.

(6) Questions préalables.

L'auteur de la question dispose toujours d'un temps de parole de 5 minutes. Les groupes politiques ont chacun droit à un temps de parole de 5 minutes et les diverses sensibilités politiques ont chacune droit à un temps de parole de 2 minutes.

(7) Résolutions, motions.

L'auteur dispose toujours d'un temps de parole de 5 minutes. Les groupes politiques ont chacun droit à un temps de parole de 5 minutes et les diverses sensibilités politiques ont chacune droit à un temps de parole de 2 minutes. Le temps de parole du Gouvernement pour la discussion de motions est de 5 minutes.

(8) Au cours d'un débat, tout membre peut toujours obtenir la parole après un orateur du Gouvernement. Dans ce cas, le député en question dispose toujours d'un temps de parole de 5 minutes.

(9) Les membres d'un groupe politique ou d'une sensibilité politique peuvent librement se céder entre eux tout ou partie de leur temps de parole.

(10) (aboli).

g) Des questions préalables

Article 36

(1) Les questions préalables sont:

1. une question relative à l'ordre des travaux de la semaine,
2. une demande de modification de l'ordre du jour de la séance,
3. un rappel à la question,
4. une proposition de priorité pour une résolution ou une motion,
5. la formulation d'une question à soumettre au vote,

6. la demande d'un vote par division,
7. la question qu'il n'y a pas lieu à délibération,
8. une question d'ajournement,
9. une demande de suspension de délibération,
10. une demande de suspension de vote.

(2) Les questions préalables ont la préférence sur la question principale et en suspendent la discussion; elles ne sont pas prises en considération pour le décompte du temps de parole global alloué.

(3) Si l'intervention du député sur une prétendue question préalable n'a aucun rapport avec une telle question, le Président lui retire la parole.

(4) Si le Président est d'avis qu'une motion d'ajournement ne tend qu'à entraver les travaux de la Chambre, il peut la soumettre immédiatement et sans débat au vote par main levée. Les demandes de suspension sont soumises à la décision du Parlement, sauf exception.

h) De l'urgence

Article 37

(1) La Chambre statue par main levée sur toute proposition d'urgence.

(2) Il est permis de demander la parole pour discuter cette question. Le temps de parole est celui prévu à l'article 35.

(3) L'urgence décidée par la Chambre a pour effet de suspendre l'application des dispositions prescrivant les priorités et les délais.

(4) Le présent article n'est applicable ni aux interpellations ni aux questions.

i) De la clôture

Article 38

(1) La Chambre conserve dans tous les cas le droit de prononcer la clôture d'une discussion, si le Président ou cinq de ses membres le demandent. Il est permis de demander la parole pour et contre une demande de clôture pour une durée maximale de 3 minutes.

(2) Le Président consulte la Chambre, qui décide par main levée.

j) Des motions d'ordre

Article 39

(1) Tout membre de la Chambre peut, au cours d'un débat, demander la parole par motion d'ordre, au sujet des travaux de la Chambre.

(2) La motion d'ordre n'est recevable que si elle est signée par 5 membres au moins.

(3) Si la motion est déclarée recevable, elle pourra être présentée au moment fixé par le Président. Si la décision du Président ne donne pas satisfaction et si le membre insiste, le Président consulte la Chambre qui se prononce sans débat, par main levée.

(4) Seuls l'auteur de la motion d'ordre et un membre pour chaque groupe politique et un membre pour chaque sensibilité politique peuvent prendre la parole, dans les limites fixées par l'article 35, paragraphe (6).

k) Du fait personnel

Article 40

(1) Il est toujours permis de demander la parole pour répondre à un fait personnel.

(2) Le député qui demande la parole pour un fait personnel doit se borner à de brèves rectifications de fait qui ne pourront durer plus de cinq minutes. S'il a de plus amples observations à présenter, elles seront renvoyées à la fin de la séance.

l) Séances à huis clos

Article 41

(1) Les séances de la Chambre sont publiques, sauf décision contraire émanant de la majorité des membres du Parlement.

(2) La Chambre siège à huis clos, sur la demande de son Président ou sur une demande écrite et signée de cinq membres.

(3) La Chambre décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

PORTUGAL
REGLAMENTO DE LA ASAMBLEA
DE LA REPÚBLICA

SECÇÃO II

Uso da palavra

Artigo 82.º

(Uso da palavra pelos Deputados)

1. A palavra é concedida aos Deputados para:
 - a) Tratar dos assuntos de antes da ordem do dia;
 - b) Apresentar projectos de lei, de resolução ou de eliberação;
 - c) Exercer o direito de defesa, nos casos previstos nos artigos 2.º e 4.º;
 - d) Participar nos debates;
 - e) Fazer perguntas ao Governo sobre quaisquer actos deste ou da Administração Pública;
 - f) Invocar o Regimento ou interpelar a Mesa;
 - g) Fazer requerimentos;
 - h) Formular ou responder a pedidos de esclarecimento;
 - i) Reagir contra ofensas à honra ou consideração ou dar explicações nos termos do artigo 93.º;
 - j) Interpor recursos;
 - l) Fazer protestos e contraprotestos;
 - m) Produzir declarações de voto.
2. Sem prejuízo do que se dispõe do número anterior, cada Deputado tem direito a produzir uma intervenção por cada sessão legislativa, pelo período máximo de 10 minutos, não contabilizável nos tempos do seu grupo parlamentar, para os efeitos do n.º 3 do artigo 75.º e do n.º 1 do artigo 77.º
3. A intervenção a que se refere o número anterior é feita pela ordem de inscrição, alternando Deputados de diferentes grupos parlamentares, desde que inscritos, e segundo uma referência proporcional à sua composição numérica, sem exclusão dos Deputados únicos representantes de partidos e dos Deputados independentes.
4. Em casos excepcionais pode o Presidente da Assembleia da República, ouvida a Conferência, permitir o exercício do direito previsto no n.º 2 nos debates do período da ordem do dia.

Artigo 83.º

(Ordem no uso da palavra)

1. A palavra é dada pela ordem das inscrições, mas o Presidente promove de modo que não intervenham seguidamente, havendo outros inscritos, Deputados do mesmo grupo parlamentar ou membros do Governo.
2. É autorizada, a todo o tempo, a troca entre quaisquer oradores inscritos.

Artigo 84.º

(Uso da palavra pelos membros do Governo)

1. A palavra é concedida aos membros do Governo para:
 - a) Apresentar propostas de lei e de resolução, propostas de alteração e moções;
 - b) Participar nos debates;

- c) Responder a perguntas de Deputados sobre quaisquer actos do Governo ou da Administração Pública;
- d) Invocar o Regimento ou interpelar a Mesa;
- e) Formular ou responder a pedidos de esclarecimento;
- f) Reagir contra ofensas à honra ou consideração ou dar explicações nos termos do artigo 93.º;
- g) Fazer protestos e contraprotestos.

2. A seu pedido, o Governo pode intervir, semanalmente, no período de antes da ordem do dia, desde que dê conhecimento prévio do tema aos grupos parlamentares através do Presidente da Assembleia da República.

3. A intervenção a que se refere o número anterior tem lugar após as declarações políticas dos grupos parlamentares, se as houver, e não pode exceder os oito minutos, abrindo-se depois dela um período de debate de duração não superior a 30 minutos, não contando esse tempo para os limites estabelecidos nos artigos 73.º e 76.º.

Artigo 85.º

(Fins do uso da palavra)

1. Quem solicitar a palavra deve declarar para que fim a pretende, não podendo usá-la para fim diverso daquele para que lhe foi concedida.

2. Quando o orador se afaste da finalidade para que lhe foi concedida a palavra, é advertido pelo Presidente, que pode retirá-la se o orador persistir na sua atitude.

Artigo 86.º

(Uso da palavra para apresentação de projectos ou propostas)

O uso da palavra para apresentação de projectos ou propostas limita-se à indicação sucinta do seu objecto.

Artigo 87.º

(Uso da palavra no exercício do direito de defesa)

O Deputado que exercer o direito de defesa nos termos dos artigos 2.º e 4.º não pode exceder 15 minutos no uso da palavra.

Artigo 88.º

(Uso da palavra para participar nos debates)

1. Para intervir nos debates sobre matéria da ordem do dia, quer na generalidade, quer na especialidade, cada Deputado ou membro do Governo pode usar da palavra duas vezes.

2. No debate na especialidade não podem intervir mais de dois membros do Governo sobre cada assunto.

Artigo 89.º

(Invocação do Regimento e perguntas à Mesa)

1. O Deputado que pedir a palavra para invocar o Regimento indica a norma infringida, com as considerações estritamente indispensáveis para o efeito.

2. Os Deputados podem interpelar a Mesa quando tenham dúvidas sobre as decisões desta ou a orientação dos trabalhos.

3. Não há justificação nem discussão das perguntas dirigidas à Mesa.

4. O uso da palavra para invocar o Regimento e interpelar a Mesa não pode exceder dois minutos.

Artigo 90.º
(*Requerimentos*)

1. São considerados requerimentos apenas os pedidos dirigidos à Mesa respeitantes ao processo de apresentação, discussão e votação de qualquer assunto ou ao funcionamento da reunião.

2. Os requerimentos podem ser formulados por escrito ou oralmente.

3. Os requerimentos escritos são imediatamente anunciados pela Mesa e distribuídos pelos grupos parlamentares.

4. Os requerimentos orais, assim como a leitura dos requerimentos escritos, se pedida, não podem exceder dois minutos.

5. Admitido qualquer requerimento, nos termos da alínea c) do nº 1 do artigo 17.º é imediatamente votado sem discussão.

6. A votação dos requerimentos é feita pela ordem da sua apresentação.

7. Não são admitidas declarações de voto orais.

Artigo 91.º
(*Recursos*)

1. Qualquer Deputado pode recorrer das decisões do Presidente ou da Mesa.

2. O Deputado que tiver recorrido pode usar da palavra para fundamentar o recurso por tempo não superior a três minutos.

3. No caso de recurso apresentado por mais de um Deputado, só pode intervir na respectiva fundamentação um dos seus apresentantes, pertençam ou não ao mesmo grupo parlamentar.

4. Havendo vários recursos com o mesmo objecto, só pode intervir na respectiva fundamentação um Deputado de cada Grupo Parlamentar a que os recorrentes pertençam.

5. Podem ainda usar da palavra pelo período de três minutos, um Deputado de cada grupo parlamentar que não se tenha pronunciado nos termos dos números anteriores.

6. Não há lugar a declarações de voto orais.

Artigo 92.º
(*Pedidos de esclarecimento*)

1. A palavra para esclarecimentos limita-se à formulação sintética da pergunta e da respectiva resposta sobre matéria em dúvida enunciada pelo orador que tiver acabado de intervir.

2. Os Deputados que queiram formular pedidos de esclarecimento devem inscrever-se até ao termo da intervenção que os suscitou, sendo formulados e respondidos pela ordem de inscrição.

3. O orador interrogante e o orador respondente dispõem de três minutos por cada intervenção, não podendo, porém, o orador respondente acumular tempos de resposta por período superior a cinco minutos se não desejar usar da palavra a seguir a cada orador interrogante.

*Artigo 93.º**(Reacção contra ofensas à honra ou consideração)*

1. Sempre que um Deputado ou membro do Governo considere que foram proferidas expressões ofensivas da sua honra ou consideração pode, para se defender, usar da palavra por tempo não superior a três minutos.

2. O autor das expressões consideradas ofensivas pode dar explicações por tempo não superior a três minutos.

3. O Presidente anota o pedido para a defesa referido no n.º 1, para conceder o uso da palavra e respectivas explicações a seguir ao termo do debate em curso, sem prejuízo de a poder conceder imediatamente, quando considere que as situações especialmente o justificam.

4. Quando for invocada por um membro da respectiva direcção a defesa da consideração devida a toda uma bancada parlamentar, ou pelo Governo, o Presidente, verificado o agravo, concede de imediato a palavra.

*Artigo 94.º**(Protestos e contraprotostos)*

1. Por cada grupo parlamentar e sobre a mesma intervenção apenas é permitido um protesto.

2. O tempo para o protesto é de três minutos.

3. Não são admitidos protestos a pedidos de esclarecimento e às respectivas respostas, bem como a declarações de voto.

4. O contraprotosto tem lugar imediatamente a seguir ao protesto a que respeite e não pode exceder dois minutos.

*Artigo 95.º**(Proibição do uso da palavra no período da votação)*

Anunciado o início da votação, nenhum Deputado pode usar da palavra até à proclamação do resultado, excepto para apresentar requerimentos respeitantes ao processo de votação.

*Artigo 96.º**(Declaração de voto)*

1. Cada grupo parlamentar, ou Deputado, a título pessoal, tem direito a produzir, no final de cada votação, uma declaração de voto escrita esclarecendo o sentido da sua votação.

2. As declarações de voto orais que incidam sobre moção de rejeição do Programa do Governo, sobre moção de confiança ou de censura ou sobre votações finais das grandes opções dos planos nacionais e do Orçamento do Estado não podem exceder cinco minutos.

3. As declarações de voto por escrito devem ser entregues na Mesa até ao terceiro dia útil após a votação que lhes deu origem.

*Artigo 97.º**(Uso da palavra pelos membros da Mesa)*

Se os membros da Mesa quiserem usar da palavra em reunião plenária na qual se encontram em funções não podem reassumi-las até ao termo do debate ou da votação, se a esta houver lugar.

*Artigo 98.º**(Modo de usar a palavra)*

1. No uso da palavra, os oradores dirigem-se ao Presidente e à Assembleia e devem manter-se de pé.
2. O orador não pode ser interrompido sem o seu consentimento, não sendo, porém, consideradas interrupções as vozes de concordância, discordância, ou análogas.
3. O orador é advertido pelo Presidente quando se desvie do assunto em discussão ou quando o discurso se torne injurioso ou ofensivo, podendo retirar-lhe a palavra.
4. O orador pode ser avisado pelo Presidente para resumir as suas considerações quando se aproxime o termo do tempo regimental.

*Artigo 99.º**(Organização dos debates)*

1. A Conferência delibera nos termos do artigo 155.º sobre o tempo global de cada debate, bem como sobre a sua distribuição.
2. Sempre que tiver sido fixado tempo global para a discussão, o tempo gasto com pedidos de esclarecimento e resposta, protestos e contraprotestos é considerado no tempo atribuído ao grupo parlamentar a que pertence o Deputado.
3. Na falta de deliberação da Conferência, aplica-se supletivamente o artigo seguinte e as demais disposições relativas ao uso da palavra.

*Artigo 100.º**(Duração do uso da palavra)*

1. No período da ordem do dia o tempo de uso da palavra de cada Deputado ou membro do Governo não pode exceder 15 minutos da primeira vez e cinco minutos da segunda, mas o autor ou autores do projecto ou da proposta podem usar da palavra por 20 minutos da primeira vez.
2. Tratando-se de discussão na especialidade de projecto ou proposta de lei ou de resolução, o tempo máximo do uso da palavra é de cinco minutos da primeira vez e três minutos da segunda.
3. O disposto nos números anteriores não se aplica quando a Conferência tiver fixado o tempo global do debate, nos termos do artigo 155.º

AUSTRIA

REGLAMENTO DEL CONSEJO NACIONAL

IX. General provisions concerning the Consideration of Business in Sitting of the National Council

§ 53. (1) The debate on an item of business that has been preliminarily deliberated in Committee shall be opened by the rapporteur or, in his/her absence, the committee chairperson or, in the latter's absence, by a deputy chairperson. Should the report be dispensed with, or in the absence of all the persons enumerated in the first sentence above, the debate shall commence with the first speaker who has asked for the floor.

(2) The President may decide that certain parts of the item of business shall be deliberated separately. In so doing, s/he shall see to it that the division of the debate and vote shall exclusively serve clarity. The National Council shall decide without debate on any objection raised against dividing the subject.

(3) Amendments may be moved by all Members once debate on that part has been opened and in respect of any decision to be taken by the National Council and shall be considered if they are supported by at least five Members including the mover. If a motion is not signed by five Members, the President shall ask for seconds, and the seconding Members shall rise from their seats to indicate their support.

(4) Such motions shall be submitted to the President in writing and read, as a rule, by one of the Members having signed the motion. Upon the President's instruction, however, the reading may be effected by one of the secretaries. If draft amendments go into considerable detail, the President may in the interest of expediting deliberations order them to be copied and distributed to the Members on condition that one of the sponsors explains the key subjects of the motion orally. Such motions to amend shall be annexed to the stenographic records.

(5) The National Council shall have the right to refer any such motion to the competent Committee and to adjourn deliberations on the item of business until a new Committee report has been presented.

(6) Once the list of speakers has been exhausted, the National Council may decide

1. to adjourn the sitting,
2. to refer the item back to the Committee, or
3. to consider the matter lapsed.

A decision in accordance with (3) above shall terminate consideration of the business in hand.

(7) Upon the president's proposal the National Council may at any time during the deliberations on an item of business decide by a two-thirds majority to adjourn the business in hand. Such decision shall be taken without debate.

(8) In those cases in which consideration of an item of business lasts several days and the decision has been taken to divide the debate and vote thereon, the National Council may after deliberation of each of the parts of the item decide to adjourn deliberation on the item of business in order to deliberate on other items of business during one or more sittings.

§ 54. If the National Council decides to refer an item of business back to the competent Committee, it may upon the President's proposal or on the motion

of a Member determine a period after the expiry of which deliberations in the National Council shall be continued even if no written Committee report has been submitted or the Committee has not elected a rapporteur to present its report to the National Council.

§ 55. (1) Resolutions in which the National Council expresses its wishes concerning the exercise of the executive power (Art. 52 (1) B-VG) or by which the National Council expresses its lack of confidence in the Federal Government or individual members of the same (Art. 74 (1) B-VG) may also be moved in the course of a debate about an item of business before the National Council, if said resolutions are germane to the issue in hand. Any objections to the germaneness of such resolutions shall be ruled on by the President.

(2) Motions for resolutions under (1) above shall be dealt with if they are supported by at least five Members including the mover. If the motion is not signed by five Members, the President shall ask for seconds, and the seconding Members shall rise from their seats to indicate their support. No motions to amend the said draft resolution shall be moved.

(3) Motions for resolutions shall be submitted to the President in writing and read out by one of the Members who have signed them. Upon the President's instruction, however, the reading may be effected by one of the secretaries. Sentences 3 and 4 of § 53 (4) shall apply *mutatis mutandis*.

(4) Voting on draft resolutions under (1) above or § 27 (3) shall, without prejudice to the provisions of (5) below and of § 67 (1) and (3), take place after the third reading in the case of bills and, in the case of all other items of business, after the last vote on the item, and in the case of items of business on which no vote is taken, after the end of the debate.

(5) If in the course of a second reading the special debate on a bill is performed in parts, votes on draft resolutions may be taken immediately after the vote on each part of the bill under consideration. Should an objection be raised, the National Council shall decide without debate.

§ 56. (1) A motion for closure of debate can be offered at any time without interrupting a speaker after at least two Members who have asked for the floor have spoken. The President shall put such motions to the vote immediately without debate.

(2) If the motion for closure is carried, the Members on the list of speakers shall not be recognised, but each Parliamentary Group shall have the right to designate one more speaker.

(3) Members who wish to move an amendment may, if the National Council has decided to close the debate, immediately submit their motions to the President, who shall communicate them to the Members and ask for seconds unless the motion has been signed by five Members.

(4) After a motion for closure has been carried, the only persons other than the speakers designated by the Parliamentary Groups that may take the floor shall be the rapporteur (§63 (3)) and, in the case of a private Member's motion, the mover or one of the movers.

§ 57. (1) In the debates of the National Council each Member shall in principle not speak for more than 20 minutes, all other provisions concerning speaking times notwithstanding. In individual cases the National Council may, if the President so proposes, allow a longer speaking time. After consultation with the members

of the President's Conference, the President may propose that the National Council allow longer speaking times for debates of special importance.

(2) The speaking time of each Member in a debate or, if the debate is held in parts, in each part thereof may be limited to less than 20 minutes but not less than 10 minutes if

1. the National Council so decides before the debate is opened at the latest, or
2. the President so orders—even in the course of a debate— after consultation with the President's Conference.

In addition, the National Council may decide, or the President may order, that the speaking time be reduced to five minutes per speaker from the third speaker for each Parliamentary Group onwards.

(3) After consultation with the President's Conference, the President may, before embarking on the agenda or, at the latest, before opening the debate

1. order that the total speaking time of Members of the same Parliamentary Group in the debate or, if the debate is held in parts, in each part thereof shall not exceed a certain amount of time, or
2. put to the vote of the National Council a proposal concerning arrangements for and the duration of the debate on one or more items of business or the entire agenda.

(4) The total speaking time for the Members of the same Parliamentary Group in accordance with (3.1) above may, after consultation of the President's Conference, also be decided before the beginning of the debate at the latest, in which case the speaking time allotted to the speakers for one and the same Parliamentary Group shall not be less than 30 minutes. This provision shall not hold for joint debates of several items of business under § 49 (4).

(5) After consultation in the President's Conference, the total speaking time to be allowed the Members of the same Parliamentary Group in the debates covering several or all of the items on the agenda of a sitting may also be decided by a two-thirds majority before the agenda is embarked upon; in this case the speaking time allotted to the speakers for one and the same Parliamentary Group shall be not less than 60 minutes and the total speaking time not more than ten hours.

(6) If a ruling has been made in accordance with (3.1) above or a decision taken in accordance with (3.2), (4) or (5) above, speaking time shall no longer be limited under (2.1) above.

(7) For Members who do not belong to any Parliamentary Group, speaking time may be limited to no less than 10 minutes per debate by a ruling or decision under (3), (4) or (5) above.

(8) If a member of the Federal Government or a State Secretary speaks for more than 20 minutes in a debate subject to a limitation of speaking time under (3), (4) or (5) above, each Parliamentary Group that intends to express an opposing view may exceed its speaking time by as much as the member of Government or State Secretary has exceeded it.

(9) The limitation of speaking time shall not be subject to debate.

§ 57a. (1) Brief debates on

- a) a written answer to a question addressed to the Federal Government or one of its members (§ 92),
- b) a motion to set a deadline (§ 43) or on

c) a motion to set up an investigating committee (§ 33) shall be opened by the mover or a Member who has signed the motion in question, said speaker being allowed a speaking time of ten minutes. Following this speaker, each Parliamentary Group may name one speaker, who shall be allowed five minutes. If several Members ask for the floor simultaneously, the order in which they are given the floor shall reflect the numerical strength of their Parliamentary Group.

(2) The speaking time allotted to Members of the Federal Government or State Secretaries who may take the floor under § 19 (1) shall be no more than ten minutes.

(3) The provisions concerning factual corrections (§ 58) shall not apply.

(4) Debates under (1a and b) above shall take place after the agenda has been exhausted but not later than 3 p.m. If a debate on an urgent question or urgent motion has been called for to take place on the same day, the debates under (1a and b) shall take place after the debates on such urgent question or motion. Debates under (1c) shall take place after the agenda has been exhausted.

§ 57b. (1) On each day devoted to sittings, only one urgent question or urgent motion shall be called up. If an urgent question or urgent motion has been tabled for a specific sitting, a debate shall only be possible in respect of items under § 57a (1a or b).

(2) If an urgent discussion has been requested in respect of several questions, the urgent question of that Parliamentary Group shall be called up whose last urgent question antedates all others.

(3) The provisions of (2) above shall apply *mutatis mutandis* when there is a collision between several requests for urgent discussion on a motion or a collision between urgent motions and urgent questions. The provisions of (2) above shall also apply *mutatis mutandis* in deciding the question which debate under § 57a (1a or b) shall be called up after an urgent question or urgent motion.

(4) At a sitting called for in accordance with § 46 (6) and the first case mentioned in § 46 (7), the provisions of (2) and (3) above shall not hold, and the urgent motion or urgent question to be called up shall be the motion or question tabled by that Parliamentary Group of the Members, or of the majority of Members, that have demanded that the sitting in question be convened.

(5) If no request for an urgent discussion of a question or motion has been made for a particular sitting, the debates shall be called up under § 57a (1a or b). Regarding the order in which they are to be disposed of, § 60 (3) shall apply *mutatis mutandis*, but debates under § 57a (1a) shall be called up before the debates under § 57a (1b).

§ 58. (1) If a Member rises in the course of a debate in order to make a factual correction the President shall, as a rule, give him/her the floor immediately but without interrupting a speaker, or at the latest immediately after the end of the debate on the item of business in question.

(2) A factual correction shall start with a repetition of the statement to be corrected to be followed by a presentation of the correct facts with which that statement is at variance.

(3) A rejoinder in response to a factual correction may be made only by a Member referred to in person in the course of the presentation of the rectified facts under (2) above; when taking the floor, that Member shall confine himself/herself to a presentation of the facts.

(4) If a Member violates the provisions of (2) or (3) above, the President shall rule him/her out of order.

(5) A factual correction and a rejoinder thereto shall not exceed a duration of two minutes. In exceptional cases the President may allow the speaker more time if s/he so requests.

§ 59. (1) The requirement of submission in writing shall not hold for procedural motions, nor do such motions require a second; unless the National Council decides under (3) below to hold a debate, the President shall put such motions to the vote immediately.

(2) If a Member takes the floor on a procedural motion without him/herself tabling a motion, the President shall have the right to give him/her the floor only at the end of the meeting.

(3) Upon proposal by the President or upon a motion tabled by a Member the National Council may decide to hold a debate. For such a debate the President may limit the speaking time of Members, the minimum time allowed being five minutes.

§ 60. (1) Members who wish to take the floor on an item of business to be deliberated on during a sitting shall announce their intention to an official of the Parliamentary Administration designated for this purpose and shall indicate whether they intend to speak «for» or «against». Such announcements may also be made by a Member charged to do so by his/her Parliamentary Group. Requests for the floor may be made at any time after beginning of the sitting.

(2) The Members that have claimed the floor shall be recognised in the order in which they have announced their intention, the first intervention being that of a speaker «against», following which speakers «for» and «against» shall speak in alternate succession.

(3) If two or more speakers «for» or speakers «against» announce their intention to speak at the same time, the President shall determine the order in which they are given the floor in such a way as to give a fair hearing to the different points of view while at the same time considering the relative strengths of the individual Parliamentary Groups and respecting the principle of alternation between speakers belonging to different Parliamentary Groups.

(4) In departure from the provisions of (1) to (3) above, no distinction shall be made between speakers «for» and «against» during the first reading of a bill, in a debate on the subject of an urgent question, and during a Debate on Matters of Topical Interest.

(5) Every speaker shall be free to withdraw his/her request for the floor or to cede his/her right to speak to another Member, unless that Member has already twice spoken to the item of business.

(6) Members who are not present at the time when they are recognised shall lose their right to speak.

(7) The rapporteur elected by a Committee to report to the National Council (§ 42 (1)) cannot take the floor as a speaker «for» or «against» on the subject covered by his/her report. This provision shall not apply if the rapporteur has refrained from presenting his/her oral report.

(8) After consultation with the President's Conference, the provisions of (1) to (3) above regarding the order in which Members shall be given the floor may be suspended up to the end of the legislative period at the latest.

§ 61. If one of the Presidents enters his/her name on the list of speakers, s/he shall as a rule reassume the chair only after the item in hand has been disposed of.

§ 62. (1) The rapporteurs, secretaries and speakers who have asked for the floor shall speak from the rostrums provided for them. Members shall speak from their seats, using the microphones provided for this purpose, only on procedural questions or in special cases in which the President permits them to do so.

(2) Members of the Federal Government, the President of the Court of Audit and the members of the Ombudsman's Office shall, if they ask for the floor under § 19 and § 20, respectively, speak from the Government bench.

§ 63. (1) No Member shall speak more than twice in any one debate.

(2) Requests for the floor on the part of members of the Federal Government, the President of the Court of Audit and the members of the Ombudsmann's Office shall be governed by the provisions of § 19 and § 20, respectively.

(3) If there are no further requests for the floor, the President shall close the debate and give the floor to the rapporteur for his/her final statement, if s/he so requests. A rapporteur under § 44(4) or § 45 shall only have the right to a final statement for the purpose of correcting typographical or linguistic errors.

DINAMARCA

STANDING ORDERS DEL FOLKETING

CHAPTER XI

Debate/Order Paper

26.—(1) Members and Ministers speak from the rostrum of the Folketing or if the Speaker so decides from their seats in the Chamber. No person shall be addressed directly during the debates. Members (apart from Ministers) shall be styled Mr or Mrs adding their names but without any titles. Ministers are addressed by their official titles as Ministers.

27.—(1) Quotations are admissible only to a limited extent. An intervention shall indicate clearly when a quotation begins and when it ends. Likewise, the source of the quotation and its exact place in the original text shall be indicated clearly.

28.—(1) The Speaker calls upon the Members to speak in the order in which their requests are noted, however giving precedence to spokesmen and proposers. Likewise, the Speaker may change the order in order to end exchanges of views on specific items, or in cases in which practical reasons speak in favour of so doing.

(2) The Speaker may allow deviations from the time limits set to speaking laid down in the Standing Orders, including Annex, when the extent of a matter renders it necessary. Applications for extended time to speak should be tabled not later than two days before the sitting in question. A request to have the time limits on speaking extended when debating interpellations shall however, be made at the time when the interpellation is handed in.

(3) Irrespective of the time limits fixed, the Speaker may, to the extent he thinks fit, call upon Members to address the Folketing by short remarks not exceeding one minute. In special circumstances, the Speaker may call upon a Member to make a short reply not exceeding three minutes. If a Minister desires to take the floor in order to make a short remark, the Minister may speak for up to two minutes.

(4) During the debates, Ministers are entitled to address the Folketing as often as they wish provided of course that they observe the Standing Orders of the Folketing (Section 40 in the Constitutional Act).

29.—(1) If a Member exceeds his/her time limit, the Speaker may order the Speaker to sit down after having once called his/her attention to the fact that the time has expired. In that case, the Member concerned cannot be called upon to speak again on the same matter.

(2) If the Speaker considers the statements of a Member improper, the Speaker may call the Member to order. If the Member does not obey the directions of the Speaker, the Speaker may ask the Member to discontinue his speech. The Speaker may also decline to call upon the Member to speak once more during the same sitting. Furthermore, the Standing Orders Committee may decide to exclude a Member, who has been called to order, from the sittings of the Folketing for up to fourteen sitting days. For the duration of the exclusion, the Member in question is not allowed to take part in committee meetings either.

(3) The provisions referred to in Subsection 2 of this Section also apply if the Speaker finds a Member's written statements in Bills, reports etc. improper

and if a Member otherwise renders himself/herself guilty of grossly offending the order.

(4) If a Member does not obey the directions of the Speaker, after the latter has requested the Member concerned to discontinue his speech or if general disorder should occur, the Speaker shall adjourn, or if necessary, close the sitting.

30.—(1) Expressions of approval or disapproval are considered disorderly.

31.—(1) If the Speaker finds that the debates are unduly longwinded, he may suggest that they be ended. The Folketing will then take the decision about an eventual closure without a debate after having read out the names of those who wished to speak. Likewise, seventeen Members may request in writing that a vote be taken on an eventual closure without a debate. The names of these Members as well as of those wishing to address the Folketing are then read out.

32.—(1) Notice of the first debate to take place in the Folketing, in every session, is given directly to the Members by order of the Speaker.

(2) At the end of each sitting, the Speaker announces the time and date as well as the Order Paper for the next sitting, if possible at that time. Notification of the contents of the Order Paper may eventually be given by referring to notices put up in the Chamber or to the printed Order Paper which will be distributed as soon as possible. Notice of a sitting may also be given by forwarding a printed Order Paper to the Members. However, the fact that the Speaker has fixed the day and time and the Order Paper for the next meeting shall not prevent him from calling the meeting at some other time.

(3) The Speaker can, when the Order Paper has not been set in accordance with Subsection 4 of this Section, change the order of the items listed, and the Speaker can leave out an item on the Order Paper if the Folketing is informed about the reasons for so doing. But apart from electing Members to committees, commissions and other tasks, only matters entered on the Order Paper for a sitting can be dealt with during the sitting in question.

(4) It rests with the Speaker to call a meeting when at least two fifths of the Members of the Folketing or the Prime Minister requests him to do so in writing stating the order of the day (Section 39 in the Constitutional Act).

(5) Whenever possible, the plan of the week indicating the Speaker's plans so far, for the work of the coming days, is distributed on the last sitting day of the Folketing.

SUECIA

REGLAMENTO DEL RIKSDAG

CHAPTER 2

Meetings of the Chamber

Art. 14. The Riksdag may limit the number of interventions a speaker may make during the deliberation of a matter and may limit the duration of each intervention in a supplementary provision of this Riksdag Act. A distinction may be made in this connection between different categories of speakers such as ministers and majority or minority spokesmen for a committee or spokesmen for a party group, and between speakers who have complied with the Speaker's request that they give prior notice that they intend to speak and speakers who have failed to give such notice.

The right to speak may also be specially restricted under paragraph one in conjunction with the deliberation of a particular issue, at a proposal from the Speaker. Such a decision shall be taken without prior deliberation.

When applying this Article, it shall always be borne in mind that any person wishing to speak on a matter may speak for four minutes in connection therewith.

Supplementary provisions

2.14.1

A member who wishes to speak in a debate in the Chamber shall inform the Secretariat, if possible, no later than the day prior to the meeting at which the deliberations are expected to start. Such notice shall indicate how long the intervention is expected to last.

An intervention by a member who has failed to give prior notice shall be limited to four minutes, unless the Speaker considers there are grounds for permitting an extension.

A further intervention by a member who has already spoken during the deliberation of a particular matter shall be limited to two minutes.

The provisions of paragraphs one, two and three shall not apply when a reply is given to a question or interpellation.

2.14.2

The Speaker shall determine the timing of interventions in a specially-arranged debate on matters unconnected with other business under consideration, after conferring with the special representatives of the party groups.

Art. 15. The Speaker shall determine the order of speakers from among those giving notice before the deliberation of a particular matter that they wish to speak. Members asking leave to speak in the course of the deliberations shall speak in the order in which they give notice to the Speaker.

The provisions of paragraph one notwithstanding, a minister may be given the floor without having given prior notice that he wishes to speak. With the Speaker's consent, a minister or a member may be given the floor to deliver a rejoinder to another speaker.

Supplementary provisions

2.15.1

Irrespective of the order of speakers, and without having given prior notice, a minister who has not spoken previously in the deliberation of a particular matter may be given the floor for an intervention of no more than ten minutes' duration.

Irrespective of the order of speakers, the Speaker may give the floor to a minister or a member to deliver a rejoinder contributing information or correcting a remark made by a previous speaker, or refuting an allegation made by a previous speaker. Such a rejoinder shall be limited to two minutes, unless the Speaker considers there are special grounds for permitting an extension to four minutes. Each speaker shall be entitled to make two rejoinders in the context of the same principal intervention. If the Speaker has already given a member leave to make a rejoinder, he shall be permitted to take the floor before a minister speaks.

2.15.2

Irrespective of the order of speakers, a member may indicate his concurrence with a preceding speaker in the course of the deliberations, without stating his reasons.

2.15.3

Repealed.

2.15.4

A speaker shall address the Chamber from the rostrum or from his place in the Chamber. The Speaker may however indicate another place in the Chamber from which a speaker shall address the Chamber.

Art. 16. A verbatim record shall be kept of proceedings in the Chamber. No one shall be entitled to speak off the record. A decision may not be altered when the record is confirmed.

The record of meetings of the Chamber and the documents deemed appropriate for inclusion in the appendix to the record shall be published in print unless under special provisions they are required to be kept secret.

Supplementary provisions

2.16.1

Statements made at meetings shall be taken down and made available for consultation without delay at the Secretariat of the Chamber. If a speaker has registered no complaint against the record by noon of the third working day following the meeting, Saturdays excepted, he shall be presumed to have approved it. If a speaker adjusts the record, he should append his signature or initials thereto.

2.16.2

The record shall be confirmed by the Chamber on the fifth working day following the meeting, if the Riksdag meets on that day, or, failing that, at the next meeting thereafter.

A record which cannot be confirmed within one month in accordance with the provisions of paragraph one shall be confirmed at such time as the Speaker determines. The record shall be confirmed in the presence of the members in attendance.

At a meeting at which a record is to be confirmed, a member shall be entitled to request correction of a statement the record of which has been approved by another member under 2.16.1.

ALEMANIA

REGLAMENTO DEL BUNDESTAG

RULE 23

Opening of de debate

The President shall open the debate on every item of business placed on the agenda unless such a debate is inadmissible or subject to special conditions.

RULE 24

Joint debate on related items of business

It may at any time be decided to debate similar or factually related items of business jointly.

RULE 25

Adjournment of deliberations or closure of the debate

(1) If all the speakers on the list have taken the floor or if no one requests leave to speak, the President shall declare the debate closed.

(2) The Bundestag may adjourn the deliberations or close the debate if a motion to that effect is moved by a parliamentary group or by five per cent of the Members of the Bundestag present. When a vote is taken, a motion for closure shall take precedence over a motion for adjournment. A motion for closure may be put to the vote only after each parliamentary group has had the floor at least once.

RULE 26

Adjournment of the sitting

A sitting may only be adjourned if the Bundestag so decides upon the proposal of the President or upon the motion of a parliamentary group or five per cent of the Members of the Bundestag present.

RULE 27

Leave to speak and request for leave to speak

(1) Members of the Bundestag may take the floor only if given leave to do so by the President. If the President himself wishes to speak in the debate, he shall vacate the Chair for that purpose. Members of the Bundestag who wish to speak on the subject under debate shall, as a rule, inform the Secretary, who keeps the list of speakers. Members of the Bundestag who wish to raise a point of order or to make a statement may do so by intervention.

(2) If a Member of the Bundestag wishes to put a question to the speaker in the course of his speech or, during the debate, to make remarks on the subject under discussion, he shall use one of the microphones in the Chamber. He may put his question or make his remarks, which must be brief and concise, only if

the speaker, following a question to that effect by the President, has consented. Following a contribution to the debate the President may give Members leave to make remarks lasting not more than three minutes; the speaker may reply once.

RULE 28

Order in which speakers are called

(1) The President shall determine the order in which speakers are called. In so doing, he shall be guided by the need to ensure that debates are conducted properly and efficiently, with due regard to the different views of political parties, the arguments for and against the subject under debate, and the relative strengths of the parliamentary groups; in particular, a divergent opinion shall be heard after a speech has been delivered by a member of the Federal Government or a person commissioned by it.

(2) The first speaker in the debate on an item of business submitted by Members of the Bundestag should not belong to the same parliamentary group as the mover of the motion. The mover and the rapporteur may demand have to speak before the beginning and after the end of the debate. The rapporteur shall have the right to speak at any time.

RULE 29

Points of order

(1) The President shall give precedence to Members requesting leave to speak in order to move a procedural motion. The motion must relate to the subject under debate or to the agenda.

(2) Where procedural motions are moved which must be complied with (demand), the President may decide to grant leave to speak only to the mover or, in the case of other motions, to one speaker from each parliamentary group.

(3) If a Member of the Bundestag raises a point of order without wishing to speak on a procedural motion moved or to move such a motion himself, the President shall grant leave to speak at his discretion.

(4) No Member may speak for longer than five minutes on a point of order.

RULE 30

Statements on the debate

Leave to make a statement on the debate shall be granted after the conclusion, suspension or adjournment of the debate. The President may give precedence to a Members requesting leave to speak in order to make a statement in the course of the debate. The Member concerned shall inform him of the reason for his statement when requesting leave to speak. He may deliver a statement on the debate only in order to rebut any remarks that have been made about his person in the course of a debate or to correct observations that he himself has made; the statement may not last more than five minutes.

RULE 31

Explanations of vote

(1) After the conclusion of a debate Members of the Bundestag may make an oral statement on the final vote lasting not more than five minutes or submit a short written statement, which shall be included in the minutes of plenary proceedings. As a rule the President shall give Members leave to make a statement before the vote is taken.

(2) Prior to the vote any Member of the Bundestag may state that he will not participate in the vote.

RULE 32

Statements on matters not included in the agenda

The President may, before calling the first item on the agenda or after the conclusion, suspension or adjournment of the debate, grant leave to a Member to speak on a matter not included in the agenda for the purpose of making a statement of fact or of a personal nature. When requesting leave to speak, the Member shall inform him of the reason for his statement. The statement may not last more than five minutes.

RULE 33

Speeches

In principle, speakers shall not read their speeches. They may make use of notes.

RULE 34

Delivery of speeches

Speakers shall use the microphones provided for the purpose or speak from the rostrum.

RULE 35

Speaking time

(1) The form and duration of a debate on a particular item of business shall be determined by the Bundestag on the proposal of the Council of Elders. If no agreement is reached in the Council of Elders in line with the first sentence, or if the Bundestag does not decide otherwise, no speaker may have the floor for more than fifteen minutes. Upon the demand of a parliamentary group, one of its speakers may take the floor for up to forty-five minutes. The President may extend these speaking times if the subject under debate or the progress of the debate make this appear appropriate.

(2) If a member of the Federal Government or of the Bundesrat, or a person commissioned by them, speaks for more than twenty minutes, the parliamentary group wishing to present a divergent view may demand the same speaking time for one of its speakers.

(3) If a Member of the Bundestag exceeds the speaking time allocated to him, the President shall, after warning him once, direct him to discontinue speaking.

RULE 36

Calls for pertinence and calls to order

The President may call upon speakers who digress to keep to the subject under debate. He may name and call to order Members of the Bundestag who commit a breach of order. The call to order and the reason for it may not be referred to by subsequent speakers.

RULE 37

Direction to discontinue speaking

If, during his speech, a speaker is called upon three times to keep to the subject under debate or is called to order three times after having on the second occasion been warned of the consequences of a third reminder to keep to the subject under debate or of a third call to order, the President must direct him to discontinue speaking and may not, during the remainder of the debate, grant him leave to speak on the same subject.

RULE 38

Suspension of Members of the Bundestag

(1) The President may order a Member of the Bundestag who has committed a serious breach of order to leave the Chamber for the remainder of the sitting even if he has not been called to order. Before the sitting is closed the President shall announce for how many sitting days the Member in question will be suspended. A Member of the Bundestag may be suspended for up to thirty sitting days.

(2) The Member concerned shall immediately leave the Chamber. If he refuses to obey the order, the President shall indicate to him that his behaviour will result in a prolongation of his suspension.

(3) The Member concerned shall also be excluded from committee meetings for the duration of his suspension.

(4) If the Member concerned attempts unlawfully to take part in sittings of the Bundestag or meetings of its committees, the second sentence of paragraph (2) shall apply *mutatis mutandis*.

(5) The Member concerned shall not be deemed to be on leave of absence. He may not enter his name in the attendance register.

RULE 39

Objection to a call to order or to a suspension

The Member concerned may, by the next sitting day, lodge a reasoned objection in writing to the call to order or to his suspension. The objection shall be placed on the agenda of that sitting. The Bundestag shall decide thereon without debate. The objection shall not have a delaying effect.

RULE 40

Suspension of the sitting

If disturbances in the Bundestag threaten to obstruct the business of the House, the President may suspend the sitting for a specified period of time or terminate it. If he cannot make himself heard, he shall leave the Chair; this shall have the effect of suspending the sitting. The President shall reconvene the sitting.

RULE 41

Other measures for the maintenance of order

(1) Persons who are not Members of the Bundestag and take part in the sittings and members of the public shall be subject to the President's power to take measures for the maintenance of order.

(2) Any person in the galleries expressing approval or disapproval or behaving in a disorderly or unseemly manner may be expelled immediately by order of the President. The President may order the galleries to be cleared in the event of disturbances that obstruct the conduct of business.

RULE 42

Summoning of a member of the Federal Government

The Bundestag may, upon the motion of a parliamentary group or of five per cent of the Members of the Bundestag present, decide that a member of the Federal Government be summoned.

RULE 43

Right to be heard at any time

The members of the Federal Government and of the Bundesrat, as well as persons commissioned by them, must, upon their demand, be heard at any time in accordance with Article 43, paragraph (2) of the Basic Law.

RULE 44

Resumption of the debate

(1) If, after the end of a debate or after the expiry of the overall speaking time set aside for a debate, a member of, or a person commissioned by, the Federal Government or the Bundesrat speaks on the subject under debate, the debate shall be considered reopened.

(2) If, during a debate, a member of, or a person commissioned by, the Federal Government or the Bundesrat is given leave to speak on the subject under debate, the parliamentary groups whose speaking time on that item of business has already expired shall be entitled to a further period of one quarter of the time previously allocated to them.

(3) If a member of, or a person commissioned by, the Federal Government or the Bundesrat speaks on a matter not included in the agenda, a debate on his statement shall be opened if a parliamentary group or five per cent of the Members of the Bundestag present so demand. Substantive motions may not, however, be moved in the course of such a debate.

REGLAMENTO DEL PARLAMENTO EUROPEO

CAPÍTULO VI

De las relaciones con las demás instituciones

Artículo 37.—Declaraciones de la Comisión, del Consejo y del Consejo Europeo

1. Los miembros de la Comisión, del Consejo y del Consejo Europeo podrán pedir en cualquier momento al Presidente que les conceda el uso de la palabra para hacer una declaración. El Presidente decidirá el momento de dicha declaración y si deberá ir seguida de un debate completo o de treinta minutos de preguntas breves y precisas de los diputados.

2. Al incluir en el orden del día una declaración con debate, el Parlamento decidirá si procede o no cerrar el debate con una resolución. No podrá hacerlo, sin embargo, si estuviere previsto un informe sobre el mismo asunto en el mismo período parcial de sesiones o en el siguiente, salvo que el Presidente, por razones excepcionales, disponga otra cosa. Si el Parlamento decidiere cerrar el debate con una resolución, una comisión, un grupo político o treinta y dos diputados como mínimo podrán presentar una propuesta de resolución.

3. Las propuestas de resolución se someterán a votación ese mismo día. El Presidente decidirá sobre posibles excepciones. Se admitirán explicaciones de voto.

4. Una propuesta de resolución común sustituirá a las propuestas presentadas anteriormente por los firmantes, pero no a las presentadas por otras comisiones u otros grupos políticos o diputados.

5. Una vez aprobada una propuesta de resolución, no se podrán someter a votación otras propuestas de resolución, salvo que el Presidente así lo decidiere a título excepcional.

CAPÍTULO XVI

De las normas generales para el desarrollo de las sesiones

Artículo 119.—Concesión de la palabra y contenido de las intervenciones

1. Ningún diputado podrá hacer uso de la palabra si el Presidente no se la concede. El orador hablará desde su escaño y se dirigirá al Presidente; éste podrá invitarle a hacer uso de la palabra desde la tribuna.

2. Si un orador se apartare de la cuestión, el Presidente le llamará a ella. Llamado el orador a la cuestión dos veces en el mismo debate, el Presidente podrá, en la tercera ocasión, retirarle el uso de la palabra para el resto del debate sobre la misma cuestión.

3. El Presidente, sin perjuicio de sus otras facultades disciplinarias, podrá disponer que se supriman de las actas literales de las sesiones las intervenciones de los diputados a los que no se hubiere concedido la palabra o que continuaren haciendo uso de ella una vez agotado el tiempo concedido.

4. El orador no podrá ser interrumpido, excepto por el Presidente. No obstante, previa autorización del Presidente, podrá interrumpir su discurso para permitir a otro diputado, a la Comisión o al Consejo que le formulen una pregunta sobre un punto concreto de su intervención.

Artículo 120.—Distribución del tiempo de uso de la palabra

1. Para el buen desarrollo del debate, la Conferencia de Presidentes podrá proponer al Parlamento la distribución del tiempo de uso de la palabra. El Parlamento se pronunciará sin debate sobre la propuesta.

2. El tiempo de uso de la palabra se distribuirá con arreglo a los criterios siguientes:

- a) la primera fracción se distribuirá en partes iguales entre todos los grupos políticos;
- b) la segunda fracción se prorrateará entre los grupos políticos en proporción al número de sus miembros;
- c) se atribuirá globalmente a los no inscritos un tiempo calculado según las fracciones asignadas a cada grupo político conforme a las letras a) y b) precedentes.

3. Si se acordare una distribución global del tiempo de uso de la palabra para varios asuntos del orden del día, los grupos políticos comunicarán al Presidente la fracción de su tiempo de uso de la palabra que se proponen dedicar a cada uno de los asuntos. El Presidente velará por el respeto de los tiempos de uso de la palabra.

4. El uso de la palabra se limitará a un minuto en las intervenciones que se refieran a la aprobación del acta, así como en cuestiones de orden, intervenciones sobre modificaciones del proyecto definitivo de orden del día o del orden del día.

5. Por regla general, la Comisión y el Consejo intervendrán en el debate de un informe inmediatamente después de su presentación por parte del ponente. No obstante, cuando se debata una propuesta de la Comisión, el Presidente pedirá a ésta que intervenga en primer lugar para presentar brevemente su propuesta y, cuando se debata un texto procedente del Consejo, el Presidente podrá pedir a éste que intervenga en primer lugar. Estas intervenciones irán seguidas en ambos casos por la del ponente. La Comisión y el Consejo podrán ser oídos de nuevo, en particular como réplica a las declaraciones formuladas por los diputados.

6. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 197 del Tratado CE, el Presidente tratará de lograr un acuerdo con la Comisión y el Consejo para una adecuada asignación del tiempo de uso de la palabra a estas dos instituciones.

7. Los diputados que no hubieren intervenido en un debate podrán presentar, una vez por período parcial de sesiones como máximo, una declaración por escrito que no supere las doscientas palabras, que se adjuntará al acta literal de la sesión.

Artículo 121.—Lista de oradores

1. Los diputados que solicitaren la palabra serán inscritos en una lista de oradores según el orden en que la hubieren pedido.

2. El Presidente concederá la palabra de forma que, en lo posible, intervengan alternativamente oradores de diferentes fuerzas políticas y en diversas lenguas.

3. Se podrá, sin embargo, conceder prioridad de turno, si así lo solicitaren, al ponente de la comisión competente y a los presidentes de los grupos políticos que intervengan en nombre de su grupo, o a los oradores que los sustituyan.

4. Nadie podrá hacer uso de la palabra más de dos veces sobre el mismo asunto, salvo autorización del Presidente.

No obstante, el Presidente y el ponente de las comisiones interesadas podrán hacer uso de la palabra, si lo pidieren, durante el tiempo fijado por el Presidente.

Artículo 122.—Intervención por alusiones personales

1. Los diputados que pidan la palabra para contestar por alusiones personales intervendrán al final del debate sobre el asunto del orden del día que se estuviere examinando o con ocasión de la aprobación del acta de la sesión en que se hubiere producido la alusión.

El orador aludido no podrá entrar en el fondo del asunto, sino que se limitará bien a refutar aseveraciones hechas durante el debate en relación con su persona u opiniones que se le hayan atribuido, o bien a rectificar sus propias declaraciones.

2. Las intervenciones por alusiones personales no excederán de tres minutos, salvo acuerdo en contrario del Parlamento.

CAPÍTULO XVIII

De las cuestiones de orden*Artículo 141.—Cuestiones de orden*

1. Las peticiones de palabra para las siguientes cuestiones de orden tendrán prioridad sobre otras peticiones de palabra:

- a) proponer que no ha lugar a deliberar (art. 143),
- b) pedir la devolución a comisión (art. 144),
- c) pedir el cierre del debate (art. 145),
- d) pedir el aplazamiento del debate y de la votación (art. 146),
- e) pedir la suspensión o el levantamiento de la sesión (art. 147).

En estas solicitudes sólo podrán intervenir, además del promotor de la solicitud, un orador a favor y otro en contra y el presidente o ponente de la comisión competente.

2. El tiempo de uso de la palabra no excederá de un minuto.

Artículo 142.—Observancia del Reglamento

1. Podrá concederse la palabra a un diputado para señalar a la atención del Presidente cualquier caso en que no se respete el Reglamento. Al comienzo de su intervención, el diputado indicará el artículo a que se refiere.

2. Una petición de palabra referente a la observancia del Reglamento tendrá prioridad sobre todas las restantes peticiones de palabra.

3. El tiempo de uso de la palabra no excederá de un minuto.

4. El Presidente resolverá sobre las cuestiones de observancia del Reglamento de modo inmediato, conforme a las disposiciones de este último, y anunciará su decisión inmediatamente después. No habrá votación al respecto.

5. Excepcionalmente, el Presidente podrá declarar que su decisión será anunciada con posterioridad, pero en todo caso dentro de las veinticuatro horas siguientes a la petición, a condición de que el aplazamiento de la decisión no implique el del debate en curso. Asimismo, podrá someter la cuestión a la comisión competente.

Artículo 143.—Cuestión de no ha lugar a deliberar

1. Al abrirse el debate sobre un punto del orden del día, se podrá presentar una solicitud cuyo objeto sea rechazar el debate sobre este punto por razón de inadmisibilidad. Se procederá de inmediato a votar esta solicitud.

La intención de presentar tal solicitud se notificará al Presidente con veinticuatro horas de antelación como mínimo, y éste informará inmediatamente al Parlamento.

2. Si se aprobare la solicitud, se pasará inmediatamente al punto siguiente del orden del día.

Artículo 144.—Devolución a comisión

1. Podrán solicitar la devolución a comisión, al establecerse el orden del día o antes del comienzo del debate, un grupo político o treinta y dos diputados como mínimo.

La intención de solicitar la devolución a comisión se notificará al Presidente con veinticuatro horas de antelación como mínimo, y éste informará inmediatamente al Parlamento.

2. Antes de una votación o durante la misma, un grupo político o treinta y dos diputados como mínimo podrán solicitar la devolución a comisión. La votación correspondiente se realizará de inmediato.

3. La solicitud sólo podrá presentarse una vez durante cada una de las diferentes fases del procedimiento.

4. La decisión de devolución a comisión suspenderá el debate del punto.

5. El Parlamento podrá señalar plazo para que la comisión presente sus conclusiones.

Artículo 145.—Cierre del debate

1. Podrá cerrarse el debate antes de agotar la lista de oradores a propuesta del Presidente o a solicitud de un grupo político o de treinta y dos diputados como mínimo. La votación correspondiente se realizará de inmediato.

2. Si se aprobare la propuesta o la solicitud, sólo podrá intervenir un miembro de cada uno de los grupos que todavía no hubieren participado en el debate.

3. Después de las intervenciones previstas en el apartado 2, quedará cerrado el debate y el Parlamento votará sobre el asunto que se esté debatiendo, salvo fijación previa de una hora determinada para la votación.

4. Si se rechazare la propuesta o la solicitud, sólo el Presidente podrá presentarla de nuevo durante el mismo debate.

Artículo 146.—Aplazamiento del debate y de la votación

1. Un grupo político o treinta y dos diputados como mínimo podrán presentar, al comienzo del debate sobre un punto del orden del día, una solicitud con objeto de aplazar el debate para un momento determinado. La votación correspondiente se realizará de inmediato.

La intención de solicitar el aplazamiento se notificará al Presidente con veinticuatro horas de antelación como mínimo, y éste informará inmediatamente al Parlamento.

2. Si se aprobare la solicitud, el Parlamento pasará al siguiente punto del orden del día. El debate aplazado se reanudará en el momento que se hubiere señalado.

3. Si se rechazare la solicitud, no podrá presentarse de nuevo durante el mismo período parcial de sesiones.

4. Antes de una votación o durante la misma, un grupo político o treinta y dos diputados como mínimo podrán solicitar el aplazamiento de la votación. La votación correspondiente se realizará de inmediato.

Toda decisión del Parlamento de aplazar un debate hasta un período parcial de sesiones ulterior deberá especificar en qué período parcial de sesiones deberá

incluirse el debate, bien entendido que el orden del día de dicho período parcial de sesiones se establecerá conforme a los artículos 110 y 111 del Reglamento.

Artículo 147.—Suspensión o levantamiento de la sesión

El Parlamento podrá acordar la suspensión o el levantamiento de una sesión en el curso de un debate o de una votación, a propuesta del Presidente o a solicitud de un grupo político o de treinta y dos diputados como mínimo. La votación de dicha propuesta o de la solicitud se realizará inmediatamente.

CAPÍTULO XXII

De la apertura y transparencia

Artículo 171.—Transparencia de las actividades del Parlamento

1. El Parlamento garantizará la máxima transparencia de sus actividades con arreglo a las disposiciones del artículo 1, del segundo párrafo del artículo 3, del apartado 1 del artículo 28 y del apartado 1 del artículo 41 del Tratado UE, del artículo 255 del Tratado CE y del artículo 42 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea.

2. Los debates del Parlamento serán públicos.

3. Las comisiones del Parlamento se reunirán normalmente en público. No obstante, las comisiones podrán decidir, a más tardar en el momento de aprobar el orden del día de la reunión correspondiente, dividir el orden del día de una reunión concreta en puntos para ser tratados en público y puntos para ser tratados a puerta cerrada. No obstante, si una reunión tuviere lugar a puerta cerrada, la comisión podrá permitir el acceso del público a los documentos y el acta de la reunión, sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados 1 a 4 del artículo 4 del Reglamento (CE) número 1049/2001 del Parlamento y del Consejo.

4. El examen por la comisión competente de los suplicatorios que se refieran a procedimientos relativos a la inmunidad parlamentaria de conformidad con el artículo 6 bis tendrá lugar siempre a puerta cerrada.